

2102 / 2105

SINGER

GEFELICITEERD

...met de aankoop van deze nieuwe Singer* naaimachine. Om het meeste plezier en voldoening van dit produkt te hebben raden wij u aan het instructieboek stap voor stap door te nemen terwijl u voor uw naaimachine zit. Dit zal u helpen om alle onderdelen en mogelijkheden te leren kennen.

INSTRUCTIEBOEK

SINGER* MODELLEN 2102/2105

De fabrikant behoudt zich het recht voor het uiterlijk, het ontwerp of de accessoires van deze naaimachine te veranderen wanneer dit nodig wordt geacht, zonder enige kennisgeving of verplichting.

* Een handelsmerk van de Singer Company.
Copyright 1987, Singer Sewing Machine Company.
Alle rechten over de hele wereld voorbehouden.

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihrer neuen SINGER* Nähmaschine, die Ihnen in Zukunft das Selbstnähen, Basteln oder Reparieren erleichtern wird. Mit Ihrer neuen SINGER Nähmaschine haben Sie sich die besten Voraussetzungen geschaffen, Ihre Kreativität zu entdecken, diese umzusetzen und für sich und Ihre Familie zu nutzen.

Um die vielen Möglichkeiten Ihrer neuen SINGER Nähmaschine richtig nutzen zu können, empfehlen wir Ihnen, unsere Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und alle Funktionen Schritt für Schritt an der Maschine praktisch zu erproben.

BEDIENUNGSANLEITUNG

SINGER* MODELLE 2102/2105

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Konstruktion, Aussehen oder Zubehör der Nähmaschine ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

* Eine Schutzmarke von The Singer Company
Copyright 1987, Singer Sewing Machine Company
All rights reserved throughout the world.

CONGRATULAZIONI

...per l'acquisto di questa nuova macchina per cucire Singer*. Le raccomandiamo, prima di cominciare ad usare la macchina, di scoprire i molteplici vantaggi che può ricavarne e la facilità d'uso, leggendo attentamente questo libretto di istruzioni.

LIBRETTO DI ISTRUZIONI

MODELLI 2102/2105 SINGER*

Il costruttore si riserva il diritto di apportare, in ogni momento, modifiche estetiche e funzionali alla macchina ed agli accessori.

* Un marchio di fabbrica di Singer Company
Copyright 1987, Singer Sewing Machine Company
Tutti i diritti riservati in tutto il mondo

INHOUD

1. KENNISMAKING MET UW MACHINE	4
Voornaamste onderdelen	4
Accessoires	6
Belangrijke beveiligingen	8
2. VOORBEREIDINGEN TOT HET NAAIEN	12
Aansluiten van de machine	12
In werking stellen van de machine	12
Verwisselen van 'klik' persvoeten	14
Verwisselen van schroefpersvoeten	14
Verwisselen van naalden	16
Verwijderen van steekplaat	16
Terugzetten van steekplaat	16
Bewestigen van transportdekplaatje	18
Bewestigen van blindsteekgeleider	18
Opwinden van een spoelste	20
Infirgen van de spoelste	22
Infirgen van de machine	24
Omhooghalen van de spoeldraad	26
Instellen van de bovendraadsparing	28
Verwijderen en terugzetten van de aansluit- tabel	30
3. INSTELLEN VAN STEKEN	32
Instellen van steekbreedte	32
Instellen van steeklengte	32
Instellen van steekbalans	34
Achteruit naaien	34
Kruze van patroonsteken	34
Beschrijving van steken	36
4. WENKEN VOOR NAAIEN EN TOEPASSINGEN	38
Stof, garen, en naaldlabel	38
Een naad naaien	40
Leiden van de stof	42
Rijgen	42
Blindstikken	44
Een ritsluiting inzetten	44
Werkwijze voor vierfasen Knoosgaten (Model 2102)	46
Vierfasen knoosgaten (Model 2105)	48
Naaien met een dubbele naald	52
Controlelijst voor zelf repareren	56
5. SCHOONMAKEN EN ONDERHOUD VAN DE MACHINE	60
Verwijderen van de frontplaat	60
Schoonmaken van de machine	60
Verwijderen en terugzetten van de spoelste	62
Terugzetten van de schuifplaat	62
Verwijderen en terugzetten van het lampje	64

INHALTSVERZEICHNIS

1. LERNEN SIE IHRE NÄHMASCHINE KENNEN	4
Wichtige Teile	4
Zubehör	6
Sicherheitsrinnweise	9
2. INBETRIEBNAHME DER NÄHMASCHINE	12
Anschließen der Nähmaschine	12
Einschalten der Nähmaschine	12
Auswechselln der Einrast- Nähfußsohlen	14
Auswechselln der Nähfüße	14
Auswechselln der Nadel	14
Auswechselln der Stichplatte	16
Einsetzen und Abnehmen der Transporteur-Abdeckplatte	18
Anbringen des Blindstich- kantenführers	18
Aufwickeln der Spule	20
Einsetzen der Spule	22
Einfäden der Nähmaschine	24
Herzuführen des Spulenfadens	26
Regulierung der Oberfadenspannung	28
Abnehmen und Absetzen des Anschiebeschtes	30
3. STICHMUSTERWAHL	32
Stichbrettenwähler	32
Stichlängenwähler	32
Stichausgleichswähler	32
Rückwärtsnähhkopf	34
Stichmusterwähler	34
Stichmusterbeschreibung	36
4. NÄHTIPS UND ANWENDUNGEN	38
Stoff-, Garn-, und Nadellabelle	38
Nähen einer Naht	40
Führen und Halten des Stoffes	42
Helfen	42
Blindstich	44
Einsetzen eines Reißverschlusses	46
Handgesteuertes Vier-Stufen Knopfloch (Model 2102)	48
Vier-Stufen Knopfloch (Model 2105)	52
Nähen mit der Zwillingssnadel Prüfliste	56
5. PFLERGE IHRER NÄHMASCHINE	60
Abnehmen des Kopfdrecks	60
Reinigen der Nähmaschine	60
Erfrischen und Einsetzen der Sohlenkapsel	62
Einsetzen der Schieberplatte	62
Auswechselln der Glühbirne	64

INDICE

1. IMPARARE A CONOSCERE LA MACCHINA	4
Parti principali	4
Accessori	7
Precauzioni importanti	10
2. PREPARARSI A CUCIRE	13
Collegamento elettrico	13
Funzionamento della Macchina	13
Sostituzione dei Piedini di Pressione a Scatto	15
Sostituzione dei Piedini di Pressione con Gambo	15
Sostituzione degli Aghi	17
Rimozione della Piacca d'Ago	17
Ricollocamento della Piacca d'Ago	17
Applicazione del Copritrasportatore	19
Applicazione del Guida Cuciture per Oro invisibile	19
Avvolgimento della Bobina	21
Inserimento della Bobina nella Scatola Bobina	23
Infilatura della Macchina	25
Sollevamento del Filo della Bobina	27
Regolazione della Tensione del Filo	29
Rimozione e Ricollocamento della Base Estrabile	31
3. SELEZIONE PUNTI	33
Regolazione Ampiezza Punto	33
Regolazione Lunghezza Punto	33
Bianchiamento Punti	35
Cucitura a Marcia Indietro	35
Scelta del Punto	35
Descrizione dei Punti	37
4. SUGGERIMENTI PER IL CUCITO E APPLICAZIONI PRATICHE	39
Tabella dei Tessuti, dei Filati e degli Aghi	39
Esecuzione di una Cucitura	41
Guida del Tessuto	43
Imbastitura	43
Punto invisibile	45
Applicazione di una Cerniera Lampo	47
Occhiali Manuali in Quattro Tempi (Modello 2102)	49
Occhiali in Quattro Tempi (Modello 2105)	53
Cucitura con l'Ago Gemello	57
Come rimediare a Piccoli Inconvenienti	59
5. PULIZIA E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA	61
Rimozione del Coperchio Frontale	61
Pulizia della macchina	61
Rimozione e Ricollocamento della Scato- la Bobina	63
Ricollocamento della Piacca Scorrevole	63
Rimozione e Ricollocamento della Lam- padina	65

1. KENNISMAKING MET UW MACHINE

1. LERNEN SIE IHRE NÄHMASCHINE KENNEN

1. IMPARARE A CONOSCERE LA MACCHINA

Voornaamste onderdelen

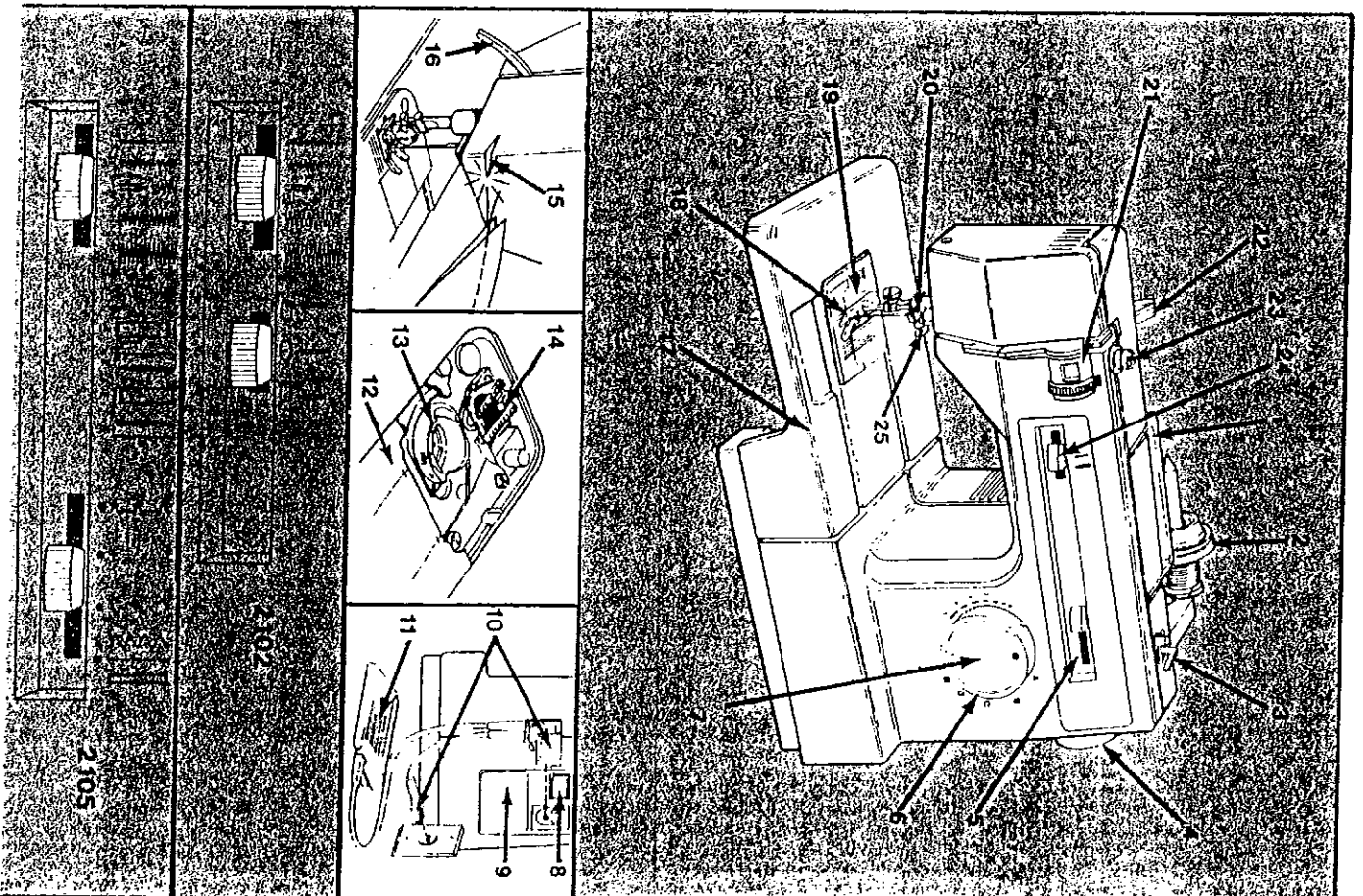
1. Draaghandvat
2. Kloshouder
3. Spoelwinder
4. Handwiel
5. Regeling van de naaldstand (Alleen Model 2102)
5. Steeksoortregelaar (Alleen Model 2105)
6. Steeklangteregelaar
7. Knop voor achterruif naaien
7. Steekolanskноп (Model 2105)
8. Stroom- en lichtschaakelaar
9. Plaatje waarop voltage is aangegeven.
10. Electrische aansluitingen
11. Snelheids regelaar
12. Schuifplaat
13. Spoelhuis
14. Stoftransporteur
15. Draadaafsnijder
16. Persvoetelboom
17. Aanschuiftafel
18. Persvoet
19. Steekplaat
20. Draadgeleider
21. Bovendraadsparing
22. 'Klik' draadgeleider
23. Spoelwinderrensparing
21. Steekbreedteregelaar
25. Naaldklem

Wichtige Teile

1. Traggriff
2. Garnrollenhalter
3. Spuleinrichtung
4. Handrad
5. Nadelpositionswähler (nur Modell 2102)
5. Stichmusterwähler (nur Modell 2105)
5. Stichlängenwähler
7. Rückwärtsnähhknopf
7. Sticheausgleichswähler (Modell 2105)
8. Hauptschalter für Motor und Licht
9. Typenschild mit elektrischen Angaben
10. Maschinenstecker
11. Fußblasser/ Geschwindigkeitsregler
12. Schieberplatte
13. Spulenkapitel
14. Transporteur
15. Fadenabschneider
16. Nähfußführhebel
17. Anschlebeblech
18. Nähfuß
19. Stichplatte
20. Fadenführung
21. Oberfadenspannung
22. Geschlitzte Faderführung
23. Fadenspannung für die Spuleinrichtung
24. Stichbreitenwähler
25. Nadelklammer

Parti principali

1. Maniglia di Trasporto
2. Fermaocchetto
3. Annaspatoio
4. Volantino
5. Controllo Posizione Ago (Modello 2102)
5. Selettore Punti (Modello 2105)
6. Selettore Lunghezza Punti
7. Pulsante Cucitura Marcia Indietro
7. Selettore Bilanciamento Punti (Modello 2105)
8. Interruttore Motore e Riflettore
9. Targhetta Porta Dati
10. Collegamenti Elettrici
11. Regolatore
12. Placca Scorrevole
13. Scatola Bobina
14. Trasportatore
15. Tagliafilo
16. Leva Alza Piedino
17. Base Estraiibile
18. Piedino di Pressione
19. Placca d'Ago
20. Guidafilo
21. Regolatore Tensione Filo
22. Guidafilo a Scatto
23. Disco di Tensione Avvolgibile
24. Selettore Ampiezza Punto
25. Morsetto Ago



Accessoires

De volgende accessoires worden bij deze naaimachine geleverd:

1. De gewone persvoet en steekplaat ziten bij aflevering op de machine. Gebruik deze samen voor het meest voorkomende naaiwerk
2. Speciale persvoet voor sierstiksels. (alleen Model 2105)
3. Knooppaspersvoet. (alleen Model 2105)
4. Ritsluitingvoet. (alleen Model 2105)
5. Klashouder voor middelgrote en grote garenklosjes.
6. Kleine klashouder voor kleine garenklosjes.
7. Het naaldenpakje bevat een assortiment soorten en maten.
8. Transportdeklplaat voor stoppen en borden.
9. Extra spoelies.
10. Blindsteekzoomgeleider (alleen Model 2105)
11. Dubbele naald en extra klashouderpen met vijfte (naar keuze) voor sierstiksels.

Zubehör

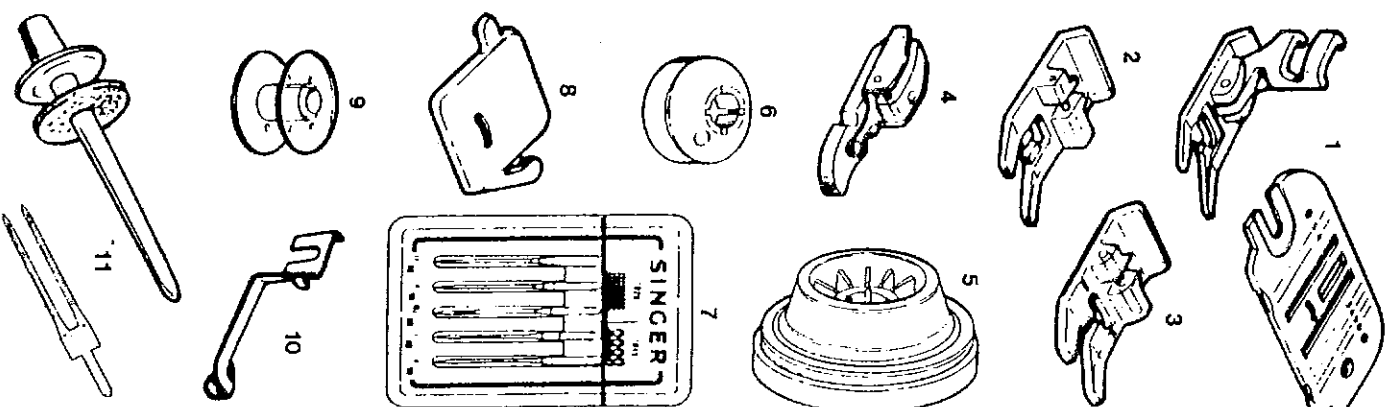
Die Zubehörtteile Ihrer Maschine sollen Ihnen bestimmte Näharbeiten erleichtern und erlauben vielfältigere Anwendungsmöglichkeiten.

1. Universalstichplatte und Nähfußschie für allgemeine Näharbeiten gehören zur Grundausstattung der Maschine und eignen sich für Näharbeiten mit Gerad- und Zickzacksticheinstellungen.
2. Spezial-Nähfußschie für dekorative Zier- und Zickzacknähe. (nur Modell 2105)
3. Knopfloek-Nähfußschie zum Nähen von Knopflochern mit der Vierschrittknopfloekautomatik. (nur Modell 2105)
4. Reißverschluss-Nähfußschie zum Einsetzen von Reißverschlüssen und Anfertigen von Biesen mit Kordelieinzug. (nur Modell 2105).
5. Großer Garnableiter für mittlere und große Garnrollen.
6. Kleiner Garnableiter zur Verwendung bei kleinen Garnrollen.
7. Nadelpackung mit einer Auswahl verschiedener Nadelstärken zum Nähen unterschiedlicher Stoffarten.
8. Transporteur-Abdeckplatte verdeckt den Transporteur beim Slicken, Stopfen und Knopfannähen.
9. Klarsichtspule zum leichteren Erkennen der aufgespulten Fadenmenge.
10. Blindstich-Kantenführer dient der Materialführung beim Nähen eines Blindstichsaumes. (nur Modell 2105).
11. Zwillingsnadel und zweiter Garnrollenhalter werden für zwei parallel zueinander verlaufende, gleichzeitig genähte Ziernähe benötigt.

Accessori

Gli accessori elencati qui di seguito vengono forniti a corredo con la macchina:

1. Piacca d'ago normale e piedino normale sono già montati sulla macchina.
2. Piedino di pressione speciale viene usato per cuciture decorati e Modello 2105)
3. Piedino per occhietti. (Modello 2105)
4. Piedino per Cerniere lampo. (Modello 2105)
5. Ferमारocchetto viene usato per rocchetti di dimensioni medie e grandi.
6. Ferमारocchetto piccolo è da usare con rocchetti di diametro piccolo.
7. Confezione di aghi comprende un assortimento di aghi di diversa misura
8. Copritrasportatore si usa durante il rammendo e il ricamo.
9. Bobbine.
10. Guida cuciture per orlo invisibile. (Modello 2105).
11. Ago gemello e portarocchetto ausiliario con Feltro (optional) per cuciture decorative.



Belangrijke beveiligingen

1. Trek de stekker uit het stopkontakt bij het verwisselen van naalden, persvoeten of steekplaten of wanneer de machine onbeheerd staat. Hierdoor wordt voorkomen dat de machine gaat lopen wanneer er per ongeluk op de snelheidsregelaar wordt gedrukt.
2. Haal de stekker uit het stopkontakt voordat de spoelhuus wordt verwijderd.
3. Omdat de naald op en neer beweegt dient u voorzichtig te naaien en het naaioppervlak in het oog te houden tijdens het naaien.
4. Trek tijdens het naaien niet aan de stof, daar hierdoor de naald kan buigen en breken.
5. Haal de stekker uit het stopkontakt voordat u de machine gaat schoonmaken.
6. Probeer niet de drijfriem bij te stellen. Als bijstelling nodig is waarschuw dan de dichtstbijzijnde Singer winkel.
7. Overtuig u er van dat de stekker uit het stopkontakt is gehaald voordat u het lampje verwisselt. Denk eraan om de frontplaat, die het lampje afdekt, terug te zetten voordat u weer met de machine gaat werken.
8. Deze machine is gemaakt voor gebruik van een lampje van maximaal 15 Watt.
9. Deze machine is dubbel geïsoleerd. Bij reparatie mogen alleen identieke onderdelen worden gebruikt.

Deze machine veroorzaakt geen storing op radio en televisie in overeenstemming met de bepalingen van de Internationale Electrotechnische Commissie van de CISPR.

Sicherheitshinweise

1. Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Teile (z. B. Nadel, Nähfuß oder Stichplatte) auswechseln, oder wenn Sie Ihre Maschine unbeaufsichtigt lassen. So kann die Maschine nicht versehentlich in Betrieb gesetzt werden.
2. Ziehen Sie den Netzstecker ab, bevor Sie die Spulenkapsel herausnehmen.
3. Um eine Verletzung durch die sich bewegende Nadel zu vermeiden, sollten Sie stets mit Vorsicht arbeiten und das Arbeitsfeld im Auge behalten.
4. Ziehen Sie während des Nähens nicht am Stoff. Das verändert unter Umständen die Stichrichtung der Nadel und dabei können Nadel und Stichplatte beschädigt werden.
5. Vergessen Sie nicht, den Netzstecker abzuziehen, bevor Sie Ihre Nähmaschine reinigen.
6. Versuchen Sie nicht, den Motorantidriebreimen einzustellen. Sollte eine Einstellung notwendig sein, setzen Sie sich mit Ihrer Kundendienststelle in Verbindung.
7. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie die Glühlampe auswechseln, und vergessen Sie nicht, hinterher wieder den Kopfdeckel zu befestigen.
8. Nur 15-Watt Glühlampen verwenden.
9. Achten Sie darauf, daß im Falle einer Reparatur nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Dieses Gerät ist radio- und fernsehentsperrt und entspricht den Bestimmungen der Internationalen Elektrotechnischen Kommission der CISPR und VDE.

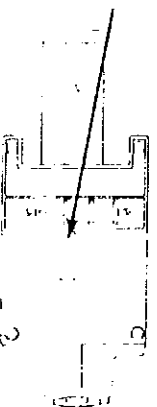
Precauzioni importanti

1. Prima di cambiare aghi, piedini, placche d'ago, o quando la macchina è incustodita, staccare la spina dalla presa di corrente. Ciò elimina la possibilità di mettere in funzione la macchina premendo accidentalmente il reostato.
 2. Prima di togliere la scatola bobina, staccare la spina dalla presa di corrente.
 3. Dato il movimento dell'ago verso l'alto e verso il basso, è necessario guardare con attenzione la parte che viene cucita quando la macchina è in funzione.
 4. Non tirare il tessuto mentre si cuce perchè l'ago potrebbe piegarsi e rompersi.
 5. Prima di pulire la macchina, staccare la spina dalla presa di corrente.
 6. Non tentare di regolare la cinghia del motore. Se fosse necessaria tale operazione, contattare il Centro di Assistenza più vicino.
 7. Prima di cambiare la lampadina, assicurarsi di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Assicurarsi inoltre di aver rimesso a posto il coperchio frontale che copre la lampadina prima di far funzionare la macchina.
 8. Questa macchina è predisposta per una lampadina da 15 W al massimo.
 9. Questa macchina è fornita di doppio isolamento. Per eventuali riparazioni e sostituzioni, usare solo ricambi originali.
- Questa macchina è dotata di dispositivi antidisturbo radio TV in base alle norme internazionali del CISPR.

Geachte Klant,
Om het serienummer van uw naaimachine gemakkelijk te kunnen terugvinden raden wij u aan dit in de daarvoor bestemde ruimte te noteren.

Zie afbeelding rechts voor het serienummer van uw machine.

Serie nr

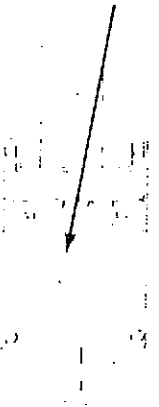


Serienummer

Verehrte Kundin, verehrter Kunde!
Wir empfehlen Ihnen, die Serien-Nummer Ihrer Nähmaschine hier einzutragen. Darin haben Sie es notfalls schnell zur Hand.

Die Serien-Nummer finden Sie an der auf nebenstehender Zeichnung markierten Stelle

Serien-Nr

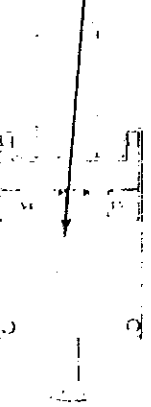


Serien-Nr.

Gentile Cliente,
Le suggeriamo di registrare il numero di serie della Sua macchina per cucire nel riquadro posto riquadro.

Per l'ubicazione del numero di serie della macchina, osservi attentamente la figura illustrata qui a destra

Numero di serie



Numero di serie

2. VOORBEREIDING TOT HET NAAIEN

Om werkelijk met plezier te naaien moet u de machine goed kennen. Dit hoofdstuk zal u helpen om dat te bereiken.

Aansluiten van de machine

Instecken van de stekker

LET OP: Voordat u de machine aansluit overtuigt u zich ervan dat het voltage op het plaatje (1) onder het handwiel overeenkomt met het plaatselijke voltage.

Steek de stekker (2) in het stopcontact (3) aan de rechterkant van de machine. Steek dan stekker (4) in een elektrisch stopcontact.

De machine laten lopen

Om de machine en het naaiampje in te schakelen drukt u op het achterste gedeelte van de stroomschakelaar (5). Om de machine en het lampje uit te schakelen drukt u op het voorste gedeelte "O" van de stroomschakelaar.

Om de machine te laten lopen en de snelheid te controleren drukt u met de voet op de snelheidsregelaar (6). Hoe harder u er op drukt des te sneller de machine zal naaien. Om de machine stil te zetten haalt u de voet van de snelheidsregelaar.

LET OP: Werk niet met de machine zonder stof onder de persvoet daar anders de transporteur en de persvoet kunnen beschadigen.

2. INBETRIEBNAHME DER NÄHMASCHINE

Machen Sie sich mit Ihrer Nähmaschine vertraut. Dieses Kapitel ist dafür eine wichtige Hilfe.

Anschließen der Maschine

Wichtig: Bevor Sie Ihre Maschine an das Stromnetz anschließen, überzeugen Sie sich davon, daß die elektrischen Daten auf dem Typenschild (1) mit Ihrem Stromnetz übereinstimmen.

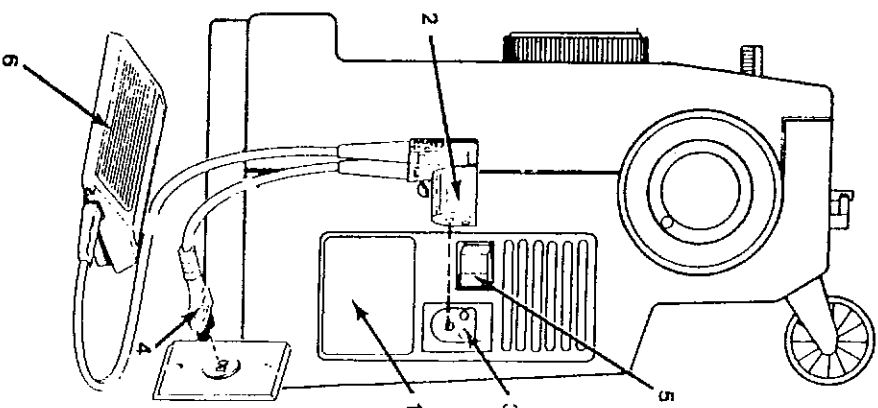
Stecker (2) in die Buchse (3) an der rechten Seite der Maschine schieben. Dann den Netzstecker (4) in die Steckdose stecken.

Einschalten der Maschine

Zum Einschalten der Maschine und der Beleuchtung wird der hintere Teil des Hauptschalters (5) gedrückt. Maschine und Beleuchtung werden durch Druck auf den vorderen Teil des Hauptschalters ausgeschaltet.

Zum Nähen betätigen Sie den Fußanlasser (6). Je stärker Sie ihn durchtreten, desto schneller näht Ihre Maschine. Um die Nähmaschine anzuhalten, nehmen Sie einfach den Fuß vom Anlasser.

Wichtig: Nähen Sie mit Ihrer Maschine niemals ohne zuerst Stoff unter den Nähfuß gelegt zu haben, da sonst Nähfußschle und Transporteur beschädigt werden können.



2. PREPARARSI A CUCIRE

Questo capitolo illustra le caratteristiche ed il funzionamento della Sua macchina per cucire in modo che Lei possa avere una conoscenza approfondita di tutte le funzioni e di tutte le applicazioni pratiche e ne possa trarre il massimo giovamento.

Collegamento elettrico

Collegamento del reostato

NOTA: Prima di inserire la spina nella presa, controllare che i dati elettrici riportati sulla targhetta (1), posta sotto il volante, corrispondano al voltaggio della rete di alimentazione.

Inserire il connettore (2) nella presa (3) nella parte destra della macchina. Inserire quindi la spina (4) nella presa della corrente elettrica.

Funzionamento della macchina

Per accendere la macchina ed il reostato, premere la parte superiore dell'interruttore (5). Per spegnere, premere la parte superiore contrassegnata con "O".

Per far funzionare la macchina controllandone la velocità, premere il reostato (6) con il piede. Più forte si preme sul reostato più veloce la macchina cuce. Per fermare la macchina, sollevare il piede dal reostato.

NOTA: Non far funzionare la macchina senza il tessuto sotto il piedino, perché si potrebbe danneggiare il trasportatore e il piedino.

Verwisselen van 'klik'

persvoeten

De persvoeten welke bij uw machine worden geleverd passen in de gewone schacht en kunnen gemakkelijk als volgt worden bevestigd:

- Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien
- Zet de persvoet met het hefboompe aan de achterkant van de machine omhoog.
- Druk de leen van de persvoet omhoog (1) tot deze van de schacht loslaat. (2) en verwijder de voet.

- Zet een nieuwe voet op de steekplaat met de pin (3) onder het midden van de schacht.

- Breng de schacht met de persvoethefboom omlaag op de pin (3) en druk de persvoetschroef stevig omlaag (4) tot de voet op zijn plaats aan de schacht klikt.

Verwisselen van schroefpersvoeten

Speciale voeten die ingebouwde schachten hebben worden als volgt verwisseld:

- Zet naald en persvoet omhoog.

- Draai de persvoetschroef (4) met een geldstuk los en verwijder de persvoet met schacht (5) door deze naar u toe en naar rechts te schuiven.

- Terugzetten van de voet: haak deze om de persvoetslang (6) en de schroef (4). Draai de schroef met een geldstuk vast.

Auswecheln der Einarst-Nähfüßsohlen

Die Nähfüßsohle für allgemeine Näharbeiten ist bereits in die Maschine eingesetzt. Sie können die Sohle leicht durch eine andere mit gleicher Einarstbefestigung auswechseln. Befolgen Sie dabei nachstehende Anleitung:

- Bringen Sie die Nadel mit dem Handrad in die höchste Stellung.
- Stellen Sie den Nähfuß mit dem Lüfterhebel hoch.
- Drücken Sie das vordere Teil der Nähfüßsohle (1) nach oben, bis diese sich vom Schaft (2) löst. Legen Sie die Nähfüßsohle beiseite.

- Legen Sie die neue Nähfüßsohle unter den Schaft.

- Senken Sie den Lüfterhebel so, daß die Schaftankerung über dem Stift (3) der Nähfüßsohle steht. Drücken Sie die Nähfüßschraube (4) fest nach unten bis die Nähfüßsohle einrastet.

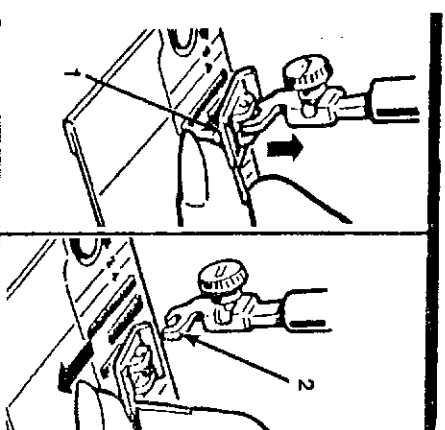
Auswecheln der Nähfüße

Die Nähfüße werden so ausgewechselt:

- Stellen Sie die Nadel und den Nähfuß hoch.

- Lösen Sie die Nähfüßschraube (4) mit einer Münze. Entfernen Sie den Nähfuß (5), indem Sie ihn mit leichter Rechtsdrehbewegung nach vorne abziehen.

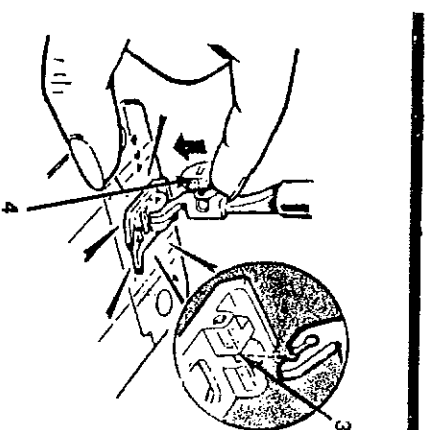
- Beim Einsetzen des neuen Nähfußes gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor. Der Nähfuß wird dabei um die Stoffrückerstange (6) geschoben.



Sostituzione dei piedini di pressione a scatto

I piedini di pressione a scatto, forniti a corredo della macchina, si agganciano ad un gambo comune.

- Portare l'ago nella posizione più alta, ruotando il volantino verso se stessi.
- Sollevare il piedino di pressione a scatto la leva alza piedino situata dietro a macchina.
- Spingere la punta del piedino (1) verso l'alto, fino a quando si stacca dal gambo (2) e rimuovere il piedino dalla macchina.



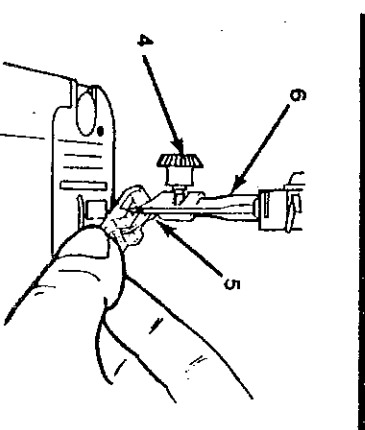
- Posizionare il nuovo piedino su una placca d'ago sotto il cernero del gambo.

- Abbassare la leva alza piedino a scatto che il gambo si incastra sul cernero del piedino (3). Premere sulla vite del piedino (4) finché il piedino si aggancia al gambo.

Sostituzione dei piedini di pressione con gambo

I piedini con gambo possono essere sostituiti come segue:

- Sollevare l'ago e il piedino.
- Allentare la vite (4) del piedino a pressione con una moneta e rimuovere il piedino (5) guidandolo verso la sinistra e verso destra.
- Posizionare il nuovo piedino su una placca d'ago sotto la barra a pressione (6) e alla vite (4). Spingere la leva con una moneta.



Naalden verwisselen

- Zet de naald de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
- Draai de schroef van de naaldstang (1) los en verwijder de naald.

- Zet de naald met de platte kant naar achteren zo ver mogelijk in de houder (2).

- Draai de naaldstangschroef (1) stevig vast.

Controleer de stof-, garen- en naaldtabel in dit boek voor de juiste naald- en stofcombinaties.

Auswechseln der Nadel

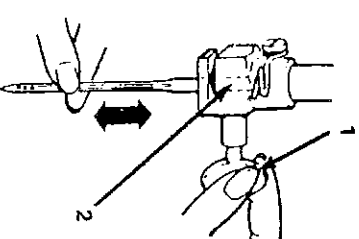
Wichtig: Die besten Nähergebnisse erzielen Sie, wenn Sie SINGER Nadeln benutzen. Bei der richtigen Nadelwahl hilft Ihnen die Stoff-, Garn- und Nadelabelle in diesem Heft. Beachten Sie auch die Angaben auf den Nadelpackungen.

- Bringen Sie die Nadel durch Drehen am Handrad in die höchste Stellung.

- Lösen Sie die Nadelklammerschraube (1) und entfernen Sie die Nadel.

- Die neue Nadel wird mit der flachen Seite nach hinten und bis zum Anschlag nach oben in die Nadelklammer (2) eingesetzt.

- Schrauben Sie die Nadelklammerschraube (1) wieder fest.



Sostituzione degli aghi

- Sollevare l'ago nella posizione più alta, ruotando il volantino verso se stessi.
- Allentare la vite del morsetto (1) e rimuovere l'ago.

- Tenendo la parte piatta dell'ago rivolta verso la parte posteriore della macchina, inserire il nuovo ago nel morsetto (2) spingendolo il più in alto possibile.
- Stringere la vite del morsetto.

Per scegliere la giusta combinazione ago-tessuto, controllare la Tabella tessuto, ago e filo.

Verwijderen van steekplaat

Om de rechtsteek-steekplaat verkrijgbaar bij een erkende Singer winkel schoon te maken of te gebruiken doet u het volgende:

- Zet naald en persvoet in hun hoogste stand.

- Open de schuifplaat en zet uw duim onder de rechterkant van de steekplaat (3).

- Til de plaat op en trek hem naar rechts om hem van de machine af te halen.

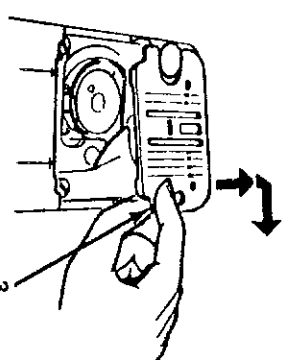
Entfernen der Stichplatte

Zum Reinigen des Transporteur-Bereiches oder bei Benutzung der Geradstichplatte (erhältlich in Ihrem SINGER Fachgeschäft) gehen Sie wie folgt vor:

- Nadel und Nähfuß in die höchste Stellung bringen.

- Schieberplatte öffnen.

- Stichplatte an der rechten Seite anheben (3) und nach rechts von der Maschine entfernen.



Rimozione della placca d'ago

Per sostituire la placca d'ago normale con la placca d'ago per impugnatura dritta e per effettuare la pulizia della scatola bobina, è necessario rimuovere la placca d'ago normale già inserita. Procedere come indicato qui di seguito.

- Sollevare l'ago ed il piedino di pressione nelle posizioni più alte.
- Aprire la placca scorrevole ed inserire il pollice sotto il lato destro della placca d'ago (3).

- Sollevare la placca ed estrarla dalla macchina facendola scivolare verso destra.

Terugzetten van de steekplaat

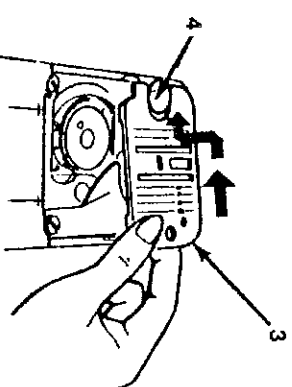
- Houd de steekplaat vast zoals afgebeeld en schuif hem naar links onder de kop van de klempin (4).

- Druk op de rechterkant (3) tot de plaat stevig op zijn plaats zit.

Einsetzen der Stichplatte

- Um die Stichplatte wieder einzusetzen, schieben Sie die Stichplatte bis zum Anschlag nach links unter den Knopf (4).

- Drücken Sie die Stichplatte (3) fest nach unten, bis sie einrastet.



Ricollocamento della placca d'ago

- Tenendo la placca d'ago come illustrato qui a fianco, inserirla il lato sinistro sotto il piedino (4).

- Premere verso il basso il lato destro (3) della placca fino a farla scattare in posizione.

Bevestigen van transporteurdekplaat

Bij stoppen en borduren uit de vrije hand voorkomt de transportdekplaat dat de stof gaat schuiven. Bevestig de plaat als volgt:

- Zet naald en persvoet omhoog en open de schuifplaat.
- Schuif de transporteurdekplaat boven op de steekplaat en druk de lipjes (1) en (2) in de gaetjes in de steekplaat.
- Sluit dan de schuifplaat.
- Verwijderen: open de schuifplaat. Tijl de voorkant van de dekplaat omhoog en trek hem weg.

De stop- en borduuroet, welke u naar keuze bij een erkende dealer kunt kopen, kan worden gebruikt. Als u er de voorkeur aan geeft deze handelingen uit te voeren door de persvoet en schacht helemaal van de machine te verwijderen, moet u er goed op letten dat de persvoetstang omlaag staat om de juiste draadspanning te behouden.

Bevestigen van blindsteekgeleider

Het model 2105 wordt geleverd met de blindsteekgeleider als een normaal accessoire. Om deze aan de machine te bevestigen doet u het volgende:

- Zet de persvoet omhoog en draai de persvoetstang met een geldstuk los.
- Schuif de blindsteekzoomgeleider tussen de schroef en persvoetschacht.
- Let erop dat de onderkant van de geleider (5) de schuifplaat en de voorkant van de voet niet raakt.
- Draai de schroef (4) met een geldstuk vast.

Einsetzen und Abnehmen der Transporteur-Abdeckplatte

Die Abdeckplatte verhindert den Transport des Stoffes beim Knopfannähen, beim Stopfen oder Freihandslicken. Die Abdeckplatte wird wie folgt angebracht:

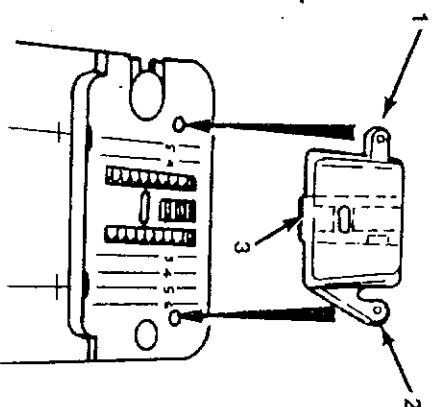
- Nadel und Nähfuß in die höchste Stellung bringen.
- Schieberplatte öffnen.
- Legen Sie die Transporteur-Abdeckplatte über die Stichplatte, und drücken Sie die Stifte (1) und (2) in die beiden Löcher.
- Schieberplatte schließen.
- Zum Enternen der Transporteur-Abdeckplatte den Schieber öffnen, danach die Abdeckplatte an der Vorderseite (3) anheben und von der Stichplatte enternen.

Für Stickereien, Monogramme und dekorative Verzierungen empfehlen wir Ihnen, den Stick- und Stopffuß zu benutzen, der in Ihrem SINGER Fachgeschäft erhältlich ist. Bei Sticken und Stopfen ohne Nähfußschie und Schaft achten Sie bitte darauf, daß der Nähfußdifferenbebel gesenkt ist, damit die Oberfadenspannung arbeitet.

Anbringen des Blindstich-Kantenführers

Das Modell 2105 wird mit einem Blindstich-Kantenführer im Zubehör geliefert. Um ihn zu befestigen, gehen Sie wie folgt vor:

- Nadel und Nähfuß in höchste Stellung bringen und Nähfußschraube (4) mit einer Münze lösen.
- Den Blindstich-Kantenführer zwischen die Schraube und den Nähfußschacht schieben.
- Überzeugen Sie sich, daß der Nähfuß-Kantenführer (5) weder gegen die Nähfuß-Vorderkante, noch (beim Herablassen) auf die Schieberplatte drückt.
- Schrauben Sie die Nähfußschraube (4) wieder fest.



Applicazione del copritrasportatore

Il copritrasportatore viene usato per impedire al tessuto di muoversi quando si esegue un rammendo o si ricama a movimento libero. Per applicarlo, eseguire quanto segue:

- Sollevare l'ago ed il piedino di pressione ed aprire la placca scorrevole.
- Far scorrere il copritrasportatore sopra la placca d'ago, premendo le punte (1) e (2) nel fon della placca, come illustrato. Quindi, chiudere la placca scorrevole.
- Per toglierlo, aprire la placca scorrevole. Sollevare il bordo anteriore del copritrasportatore (3) e tirarlo via.

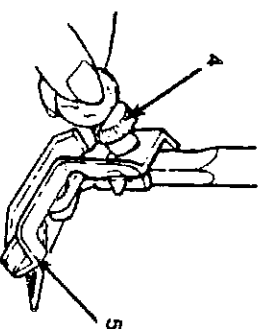
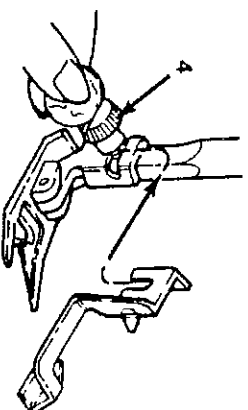
Con il copritrasportatore si può usare il piedino per il ricamo e rammendo, in vendita presso i Centri Singer.

Dopo aver tolto il piedino di pressione ed il gambo della macchina, assicurarsi che la barra di pressione sia abbassata per trattenere la tensione del filo.

Applicazione del guida cuciture per orlo invisibile

Il Modello 2105 ha in dotazione come accessorio il guida cuciture per orlo invisibile. Per applicarlo alla macchina, operare come segue:

- Sollevare il piedino di pressione ed allentare la vite con una moneta.
- Far scorrere il guida cuciture per orlo invisibile tra la vite ed il gambo del piedino di pressione.
- Assicurarsi che il lato inferiore (5) del guida cuciture non ostacoli la placca scorrevole e la parte anteriore del piedino.
- Stringere la vite (4) con una moneta.



Opwinden van een spoeltje

Het opwinden van het spoeltje wordt gedaan voordat de machine wordt ingeregend:

- Zet de garenklos op de garenkloshouder (1).
 - Kies de maat van de kloshouder (2) in overeenstemming met de klos. Schuif deze op de pen tegen de garenklos om te voorkomen dat de klos gaat draaien.
 - Leid de draad in de bovenste draadgeleider (3) door deze met twee handen in de bovenkant van de geleider te drukken.
 - Ga verder tot draadspanning (4), draai de draad eenmaal rond met de cijfers van de klok mee.
 - Leid het eind van de draad door het kleine gaatje bovenop het spoeltje (5) en zet het spoeltje op de garens winder (6).
 - Druk de garens winder naar rechts om het aandrijfsysteem in te schakelen en het naaimechanisme uit te schakelen.
 - Houd het draadeinde, dat uit het gaatje in het spoeltje komt, vast en start de motor. Wind langzaam. Stop na een paar draaiingen om het draadeinde af te knippen, ga dan verder met winden tot de gewenste hoeveelheid.
- Let op:** Het spoeltje stopt vanzelf met draaien wanneer het vol is, maar het naaimechanisme moet weer worden ingesteld.
- Laat de snelheidsregelaar los en druk de garens winder naar links om het naaimechanisme weer in te schakelen.

Aufwickeln der Spule

Das Aufwickeln einer Spule funktioniert schnell und leicht, wenn Sie die folgenden Hinweise beachten. Es wird empfohlen, vor dem Einfäden der Maschine stets die Spule aufzuspulen.

- Schiebe Sie eine Garnrolle über den Garnrollenstift (1).
- Schieben Sie den Garnableiter (2) fest über den Rand der Garnrolle. Dadurch wird ein störungsfreies Abgleiten des Fadens von der Spule gewährleistet.
- Ziehen Sie den Faden von der Garnrolle, und drücken Sie den Faden in den Schlitz (3) der Fadenführung.
- Führen Sie den Faden im Uhrzeigersinn um die Spulervorspannungsscheibe (4).
- Fädeln Sie das Fadeneinde von innen nach außen durch die kleine Bohrung der Spule (5). Dadurch wird der Spulmechanismus eingeschaltet.
- Nun wird die Spule auf die Spulenwelle (6) aufgesteckt und dann nach rechts geschwenkt. Halten Sie das Fadeneinde fest, und setzen Sie die Maschine in Bewegung. Spulen Sie so viel Faden auf, wie Sie benötigen oder bis die Spule voll ist. Die Spuleinrichtung schaltet dann automatisch ab.
- Schwenken Sie den Faden durch, und entfernen Sie die Spule von der Spulenwelle.
- Schneiden Sie das überstehende Fadeneinde direkt an der Spuloberseite ab.
- Drücken Sie nun die Spuleinrichtung nach links, um die Maschine wieder in Nähstellung zu bringen.

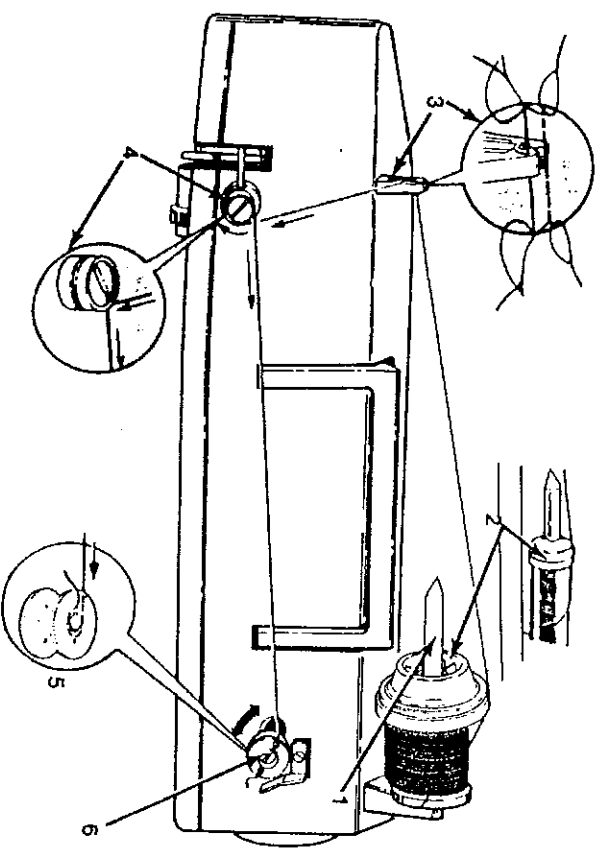
Avvolgimento della bobina

È consigliabile avvolgere la bobina prima di infilare la macchina:

- Mettere il rocchetto del filo sul portarocchetto (1).
- Scegliere il fermarocchetto (2) adatto alle dimensioni del rocchetto. Spingerlo contro il rocchetto per fissarlo.
- Prendere il filo del rocchetto e, tenendolo con due mani, inserirlo a scatto nel guidafilo (3).
- Avvolgere il filo in senso orario attorno al disco di tensione (4) dell'avvolgibobina.
- Far passare il capo del filo attraverso il piccolo foro sulla parte superiore della bobina (5) e mettere la bobina sull'annaspatoio.
- Spingere l'annaspatoio verso destra in posizione di avvolgimento bobina.
- Tenere con le dita il capo del filo che fuoriesce dal piccolo foro della bobina e avviare il motore. Avvolgere lentamente. Dopo alcuni giri, fermare il motore e tagliare il capo del filo che fuoriesce dal foro della bobina. Riprendere poi l'avvolgimento finché non si è avvolta la quantità di filo desiderata.

Nota: Quando la bobina è piena, l'avvolgimento si ferma automaticamente

- Togliere il piede dal rocchetto e riportare l'annaspatoio in posizione di cucito, spingendolo verso sinistra.



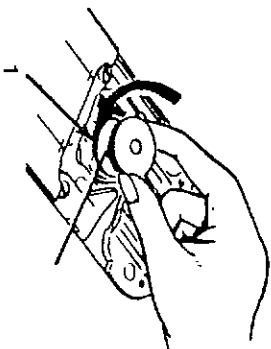
Inrijgen van de spoeldraad

- Houd het spoeltje zo vast dat de draad al loopt tegen de wijsers van de klok in, zoals afgebeeld, en zet het spoeltje in de spoelhuis.

Einsetzen der Spule

Das Einsetzen einer Spule geschieht wie folgt:

- Nadel und Nähfuß in höchste Stellung bringen.
- Schieberplatte öffnen und die leere Spule aus der Spulenkapself herausnehmen.
- 10 cm Faden von der Spule abziehen und, wie in der Abbildung gezeigt, Spule in die Spulenkapself einlegen.

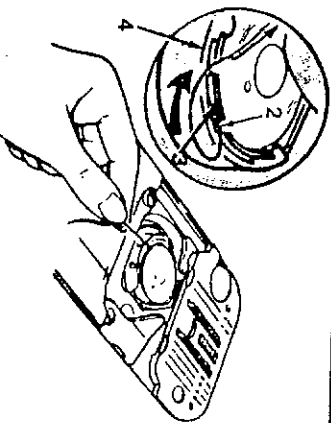


Inserimento della bobina nella scatola bobina

- Tenere la bobina in modo che il filo si svolga in senso antiorario, come indicato, e inserire la bobina nella scatola bobina.

- Trek de draad in de gleuf (2), trek hem terug onder het spanningplaatje (3) en terug in de gleuf (4).

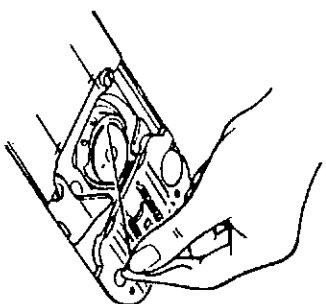
- Spule festhalten, den Faden in die Kerbe (2) einführen, dann nach links unter die Fadenspannungsfeder (3) ziehen und in Kerbe (4) einlegen.



- Portare il filo nella tacca (2) e tirarlo verso il dietro sotto la molla di tensione (3) e dentro la fessura (4).

- Trek ongeveer 10 cm draad dwars over het spoeltje.

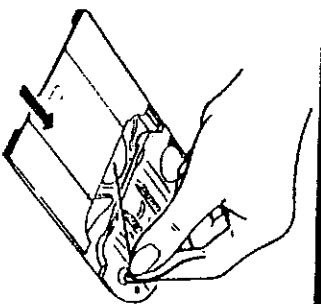
- Das Fadenende diagonal über die Spule legen.



- Tirare circa 10 cm di filo diagonalmente attraverso la bobina.

- Sluit de schuifplaat, waarbij de draad in de gleuf tussen de steekplaat en de schuifplaat komt.

- Schieberplatte schließen und darauf achten, daß das Fadenende im Schlitz zwischen der Stichplatte und der Schieberplatte verbleibt.



- Chiudere la placca scorrevole sistemando il filo nella fessura tra la placca c ago e la placca scorrevole

- Folgen Sie den Anweisungen im Kapitel "Heraufholen des Spulenfadens".

Inrijgen van de machine

De bovendraad kan nu in de machine worden geregen. Ga als volgt te werk:

- Zet naald en persvoet in hun hoogste stand.
- Leid de draad van de klos op de kloshouder en druk hem in de bovenste draadgeleider (1) door de draad met beide handen vast te houden en in de bovenkant van de geleider naar beneden te drukken.
- Volg de pijlen in de afbeelding, leid de draad over de bovenkant van de machine, naar beneden in de gleuf aan de rechterkant door de spanningschijven, onder de onderkant van de geleider (2) en naar boven door de linker draadgleuf.
- Trek de draad, bij de bovenkant (3) van de linker draadgleuf, naar links in de zelfrijgende draadaantrekkelboom en dan naar beneden door de draadgeleiders (4) en (5) naar de naald op de naaldklem.

Let op: Rijg de onderste geleider (5) niet in als u dik garen gebruikt.

- Zet de persvoet omlaag en rijg de naald van voren naar achteren in, trek ongeveer 10 cm door het oog van de naald.

Einfädeln der Nähmaschine

Um die Maschine richtig einzufädeln, befolgen Sie bitte die nachstehenden Anweisungen:

- Nadel durch Drehen am Handrad in die obere Stellung bringen.
- Nähfuß mit dem Lüfterhebel in die höchste Stellung bringen.
- Garnrolle auf den Garnrollenhalter stecken und Garnableiter an die Garnrolle andrücken, damit der Faden nicht "hängen" bleibt.
- Faden von der Garnrolle abziehen und in den Schlitz der Fadenführung (1) einlegen.
- Den Faden in der Abbildung folgend, Faden nach vorne führen, im rechten Fadenführungskanal zwischen den Spannungsscheiben hindurch nach unten (2) und im linken Fadenführungskanal nach oben führen.
- Den Faden oben (3) im linken Fadenführungskanal nach links in den Fadengeberschlitz einlegen und dann nach unten durch die Fadenführungen (4) und (5) an die Nadelkammer führen.

Wichtig: Benutzen Sie die Fadenführung (5) an der Nadelkammer nur dann, wenn Sie mit Nähseide nähen.

- Den Nähfuß senken und die Nadel von vorne nach hinten einfädeln. Ziehen Sie ca. 10 cm Faden durch das Nadelohr.

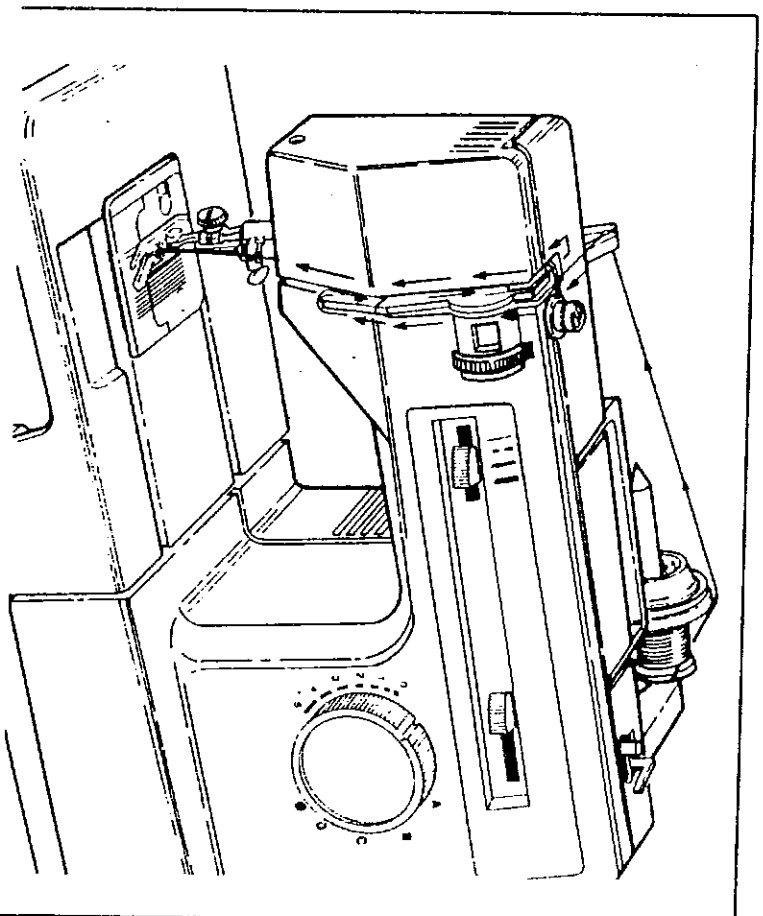
Infilatura della macchina

Per infilare la macchina procedere come segue:

- Sollevare l'ago ed il piedino di pressione nelle posizioni più alte.
- Mettere il rocchetto del filo sul portarocchetto. Tenendo il filo con due mani, inserire lo scatto nel guidafilo (1).
- Seguendo le frecce dell'illustrazione, guidare il filo, attraverso i dischi di tensione verso il basso nella scanalatura di destra. Passare quindi sotto il separatore (2) e risalire con il filo nella scanalatura di sinistra.
- Giunti alla sommità (3) della scanalatura sinistra, tirare il filo verso sinistra nella leccandifilo auto-infilante e poi di nuovo verso il basso, attraverso i guidafili (4) e (5).

Nota: Non infilare il guidafilo inferiore (5) se si usa un filo grosso.

- Abbassare il piedino di pressione ed infilare l'ago dal davanti e tirando quindi circa 10 cm di filo attraverso la cruna.



Omhooghalen van de spoeldraad

De laatste stap van het inrijgen van de machine is het omhooghalen van de spoeldraad. Ga als volgt te werk:

- Zet de persvoet omhoog.
- Houd de bovendraad losjes met de linkerhand vast en draai het handwiel een volle slag met de hand om.
- Wanneer de bovendraad door de steekplaat omhoog komt zal de spoeldraad in een lus naar boven worden getrokken.

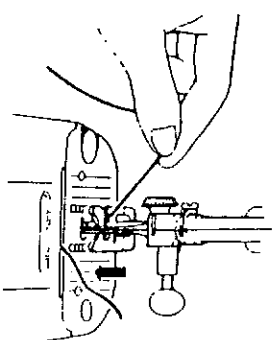
Heraffholen des Spulentfadens

Ist die Maschine eingefädelt und die Spule aufgespult, dann muß der Spulenfaden durch das Nadelschloß in der Stichplatte nach oben geholt werden.

- Den Nähfuß hochstellen.
- Den Oberfaden leicht in der linken Hand halten. Mit der rechten Hand am Handrad in Nährichtung drehen, bis die Nadel in das Stichloch einsteht.
- Am Handrad weiterdrehen, bis sich die Nadel wieder über der Stichplatte befindet. Leicht am Oberfaden ziehen, bis der Spulenfaden in Form einer Schlinge über der Stichplatte erscheint.
- Den Spulenfaden weiter nach oben ziehen und die Schlinge öffnen.

- Trek zowel de bovendraad als de spoeldraad onder de voet en naar de achterkant van de machine.

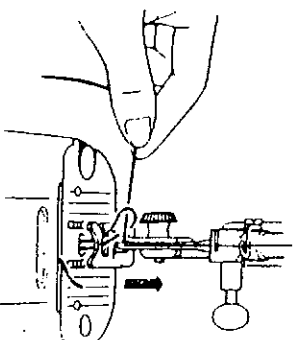
- Den Oberfaden durch den Schlitz am Nähfuß führen. Beide Fäden hinter den Nähfuß legen.



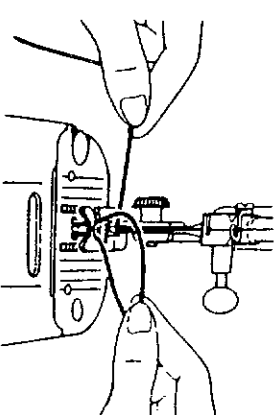
Sollevamento del filo della bobina

Dopo aver infilato l'ago e posto la bobina nella scatola bobina, bisogna sollevare il filo della bobina attraverso il foro nella piastra d'ago.

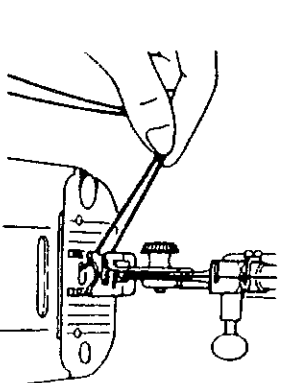
- Sollevare il piedino di pressiera
- Tenere il filo dell'ago con la mano sinistra e ruotare il volantino verso sé stesso con la mano destra.



- Quando l'ago risalirà dalla piastra d'ago, porterà con sé un cappio che è il filo della bobina.



- Prendere il cappio con le dita e toggerlo per trovare il capo.



- Tirare sia il filo dell'ago che il filo della bobina sotto il piedino, verso il centro della macchina

Instellen van de bovendraads spanning

De spoeldraads spanning is door de fabriek vooraf ingesteld maar de bovendraads spanning kan worden geregeld in overeenstemming met de verschillende soorten naaiwerk.

- Voor het meeste stiksel zal de instelling van de spanning tussen 3 en 5 bevestigende resultaten geven.
- Wanneer het stiksel er los uitziet of kleine lussen aan de onderkant van het stiksel te zien zijn moet de spanning worden vermeerderd.
- Draai de knop naar beneden naar een lager nummer totdat het stiksel er bevestigend uitziet.

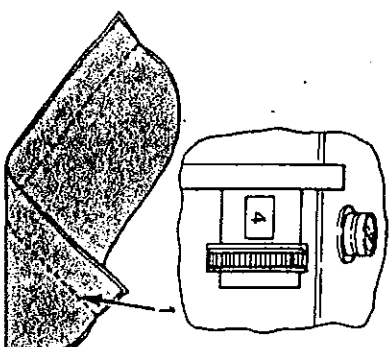
- Als het stiksel er strak uitziet en de stof trekt moet de spanning worden verminderd.
- Draai de knop naar beneden naar een lager nummer totdat het stiksel er bevestigend uitziet.

Regulieren der Oberfadenspannung

Eine korrekte Fadenspannung ist wichtig, weil zu viel oder zu wenig Spannung ungleichmäßig auf die Ober- oder Unterseite des Stoffes zieht. Fertigen Sie immer mit dem Faden und dem Stoff, den Sie verwenden wollen, eine Probenahnt an.

- Für die meisten Näharbeiten ist eine Spannungseinstellung zwischen 3 und 5 richtig.
- Eine zu geringe Spannung verursacht eine lockere Naht (2). Es können sich Schlingen bilden.
- Dazu den Spannungswähler nach oben auf eine höhere Zahl drehen bis das gewünschte Stichbild genäht wird.

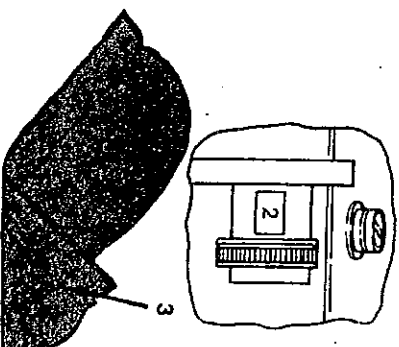
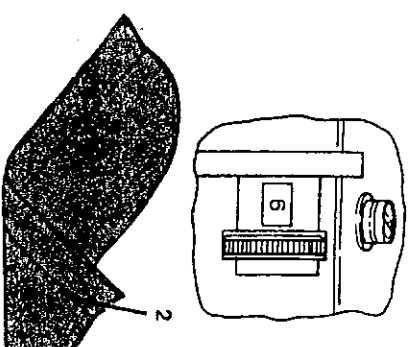
- Eine zu hohe Spannung bildet eine zu feste Naht (3), die den Stoff zusammenzieht.
- Dazu den Spannungswähler nach unten auf eine niedrigere Zahl drehen, bis ein ausgeglichenes Stichbild erzielt wird.



Regolazione della tensione del filo

La tensione del filo della bobina è già stata regolata in fabbrica, mentre la tensione del filo dell'ago può essere variata per meglio adattarla ai diversi lavori di cucire che si intendono eseguire.

- Per la maggior parte dei lavori la regolazione compresa nell'area da 3 a 5 dovrebbe dare risultati soddisfacenti.
- Se i punti appaiono lenti o si possono vedere capi sul rovescio della cucitura è necessario aumentare la tensione.
- Ruotare il selettore verso l'alto verso numeri più alti, fino a quando il punto appare uniforme e ben bilanciato.



- Se i punti appaiono tesi ed il tessuto si arriccia, è necessario diminuire la tensione.
- Ruotare il selettore verso il basso, verso i numeri più bassi fino a quando il punto appare uniforme e ben bilanciato.

Aanschuiftafel

De aanschuiftafel geeft een grote oppervlakte om het kledingstuk tijdens het naaien te ondersteunen en te leiden. De meeste toepassingenvan kunnen het best worden uitgevoerd met de aanschuiftafel op zijn plaats.

Voor vakkundige afwerking van manchetten, mouwen en pantalonpijpen kan de hoofdplaat worden afgenomen, zodat het kledingstuk om het buisvormige machinebed kan worden gelegd.

Anschiebetisch

Der Anschiebetisch erleichtert durch seine große Auflagefläche bei den meisten Arbeiten das Führen des Nähgütes.

Der Freiarm erleichtert das Nähen von Ärmeln, Hosenbeinen und allen schwer zugänglichen Teilen.

Base estraibile

La base estraibile offre una superficie ampia per poter appoggiare comodamente il tessuto e guidarlo agevolmente sotto il piedino durante le operazioni di cucito. La maggior parte dei lavori di cucito viene eseguita con il piano d'appoggio inserito sulla macchina.

Per ottenere rifiniture professionali su polsini, maniche e pantaloni, basta togliere la base estraibile, permettendo così all'indumento di ruotare liberamente intorno al braccio tubolare della macchina.

Verwijderen

- Wip aan de rechterkant op om de sluitpenen (1) vrij te maken.
- Schuif de aanschuiftafel weg naar links.

Abnehmen

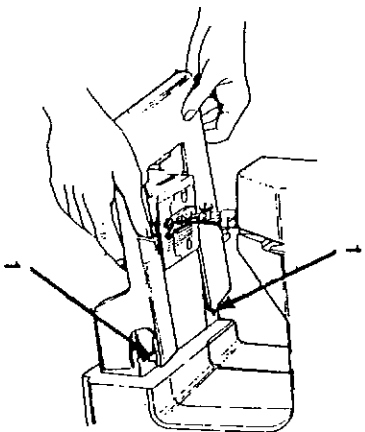
- Die Haltestifte (1) an der rechten Seite vom Anschiebetisch durch Anheben aus Ihren Führungen lösen.
- Den Anschiebetisch nach links entfernen.

Terugzetten

- Schuif de aanschuiftafel met een kleine hoek van links naar rechts op zijn plaats; let erop dat de plaat gelijk is met het oppervlak van het machinebed aan de linker-kant om het lijpe te kunnen grijpen (2).
- Druk op de rechterkant om de penen van de aanschuiftafel (1) in de gaatjes van de machine (3) vast te zetten.

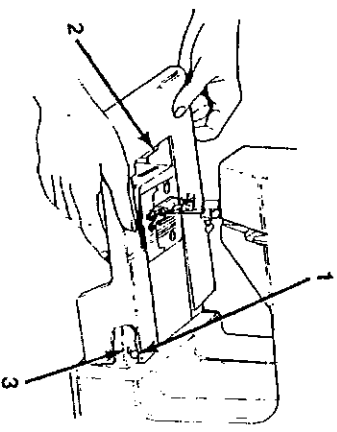
Anbringen

- Setzen Sie den Anschiebetisch so an die Maschine, daß der Zapfen (2) in das entsprechende Loch am Freiarm geschoben wird.
- Die Haltestifte (1) durch Niederdrücken der rechten Seite des Anschiebetisches in Ihre Führungen (3) bringen.



Rimozione

- Sollevare il lato destro (1) della base estraibile per liberare i gancetti di sostegno.
- Far scorrere la base estraibile verso sinistra, togliendola dalla macchina.



Ricollocamento

- Far scorrere la base estraibile verso destra, assicurandosi che il lato sinistro della base sia allo stesso livello del braccio libero in modo da poter incastrare la linguetta (2).
- Premere sul lato destro della base estraibile per bloccare i gancetti (3) sulla base nel foro (3) della macchina.

3. INSTELLEN VAN STEKEN

Kies de juiste steek voor elk soort naaiwerk samen met de goede steeklengte, breedte en balans. Het maken van een proeflapje, waarbij de gekozen stof en garen wordt gebruikt, wordt aangeraden.

Instellen van de steekbreedte

Let erop dat de naald uit de stof is voordat u geelgaars verschuift.

- Het verschuiven van de steekbreedteregeelaar van de rechtsteek stand helemaal links naar rechts zal geleidelijk een bredere steekpatroon geven.
- Op model 2102, kiest u de rechte steek in de linkerstand of het zigzag patroon door de knop naar rechts te schuiven.

Instellen van de steeklengte

- Door de knop op de voorkant van de machine te draaien kan de lengte van de steek worden gevarieerd.
- Voor het meeste stiksel moet de streep op de knop ingesteld worden tussen 1 en 5, waarbij 5 de grootste steek maakt.
- Voor erg korte steken moet een nauwkeurige instelling worden gemaakt door het teken op de knop tussen 0 en 1 te zetten.

De cijfers op deze regelknop dienen alleen als herinnering en hebben geen direct verband met de eigenlijke genaaide steeklengte.

3. STICHMUSTERWAHL

Um für Ihr Nähvorbaben die richtige Sticheinstellung zu finden, empfiehlt es sich, vorher auf einem Stoffrest eine Nähprobe zu machen.

Stichbreitenwähler

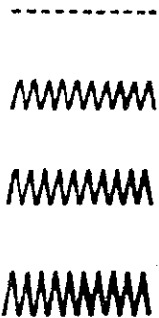
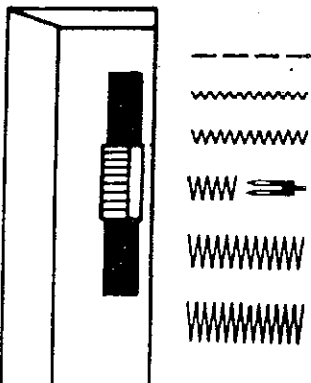
Die Nadel muß außerhalb vom Stoff sein, bevor Sie den Stichbreiten- oder Stichmusterwähler einstellen.

- Sobald Sie den Stichbreitenwähler aus der Geradstichposition nach rechts bewegen, näht Ihre Maschine eine Zickzacknaht. Je weiter Sie den Stichbreitenwähler nach rechts verschieben, desto breiter wird die Zickzacknaht.
- Bei Modell 2102 finden Sie den Geradstich links und rechts davon den Zickzackstich in verschiedenen Breiten.

Stichlängenwähler

Auf der Stichlängenanzeige finden Sie die Zahlen 0-5. Die niedrigeren Zahlen bedeuten kürzere Stichlängen. Diese eignen sich am besten für leichtere Stoffe. Die längeren Stiche sind dagegen für schwere Stoffe geeignet. Wenn Sie die Stichlänge verändern wollen, drehen Sie den Stichlängenwähler, bis die Markierung am Einstellknopf gegenüber der gewünschten Zahl steht.

- Um die Stichlänge zu verkürzen, wählen Sie eine niedrigere Zahl.
- Um den Stich zu verlängern, wählen Sie eine höhere Zahl.



3. SELEZIONE DEI PUNTI

Selezionare il punto più adatto per ogni lavoro di cucito, regolandone anche la lunghezza, la larghezza ed il bilanciamento. Si consiglia di eseguire sempre un campione di prova con il tessuto ed il filo scelti.

Regolazione ampiezza punto

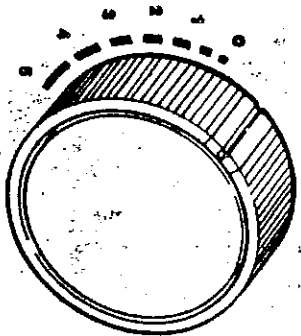
Prima di muovere qualsiasi selettore per la regolazione dei punti, assicurarsi che l'ago sia fuori dal tessuto.

- Per aumentare l'ampiezza dei punti, spostare il selettore ampiezza punto verso destra.
- Sul Modello 2102, selezionare il punto in diretta in posizione sinistra oppure lo zigzag muovendo il selettore verso destra.

Regolazione lunghezza punto

- Ruotando la manopola del selettore, si può variare la lunghezza del punto.
- Per la maggior parte dei lavori di cucito, la linea sulla manopola dovrebbe essere posizionata tra 1 e 5. La posizione 5 rappresenta la lunghezza massima del punto.
- Per ottenere punti molto corti, è necessario effettuare una regolazione tra la posizione 0 e la posizione 1.

I numeri sul selettore costituiscono solo una riferimento e non sono assolutamente vincolanti. Si consiglia di effettuare una prova di cucitura con la effettiva lunghezza del punto.



Instellen van de naaldstand

- Het model 2102 is voorzien van een naaldstandregelaar.
 - Voor de meeste soorten naaiwerk zet u de regelaar in de middenstand.
 - Voor naaiwerk dicht tegen de kant van het werk, zoals bij kragen, gebruikt u de linker of de rechter stand.
- De naaldstandregelaar wordt ook gebruikt voor het maken van knoopsgaten. Dit wordt verderop in dit boek uitvoerig besproken.

Achterruit stikken

- Om een naad vast te zetten of voor verschillende andere toepassingen kan achterruit stikken nodig zijn. Om achterruit te stikken gaat u als volgt te werk:
- Druk op de knop in het midden van de steekregelaar en houd deze ingedrukt tot het achterruit stikken klaar is.
- Er kan op de knop worden gedrukt terwijl de machine naait.

Kiezen van steeksoorten

- Zet de steekbreedteregelaar helemaal naar de linkerstand, draai dan aan de steeksoortregelknop om de groep nummers te kiezen, waarbij het nummer van de verlangde steek zit.
- Stel voor een gewoon patroon de steekbreedte, steeklengte en spanning op de normale manier in. De instelling voor knoopsgaten worden verderop in dit boek besproken.

Nadelpositions-wähler

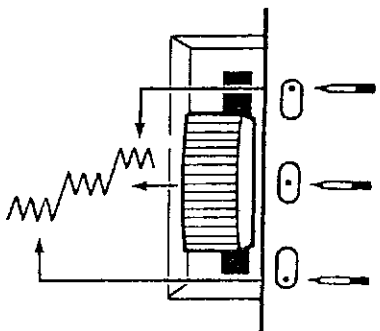
- Das Modell 2102 ist mit einem Nadelpositions-wähler ausgestattet.
- Bei den meisten Näharbeiten bleibt der Nadelpositionswähler in der mittleren Position.
 - Für Näharbeiten dicht am Stoffrand benutzen Sie die rechte oder linke Nadelposition.
 - Zum Knopflochnähen wird der Nadelpositionswähler auch benutzt. Das wird an anderer Stelle dieser Bedienungsanleitung im Detail beschrieben.

Rückwärtsnähhkopf

- Der Rückwärtsnähhkopf befindet sich in der Mitte des Stichlängeneuwählers.
- Beim Rückwärtsnähen drücken Sie den Knopf bis zum Anschlag. Ihre Maschine näht nun so lange rückwärts, bis Sie den Knopf loslassen.

Stichmusterwähler

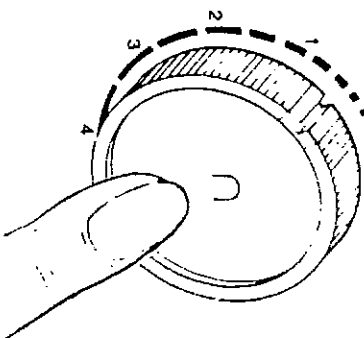
- Stellen Sie den Stichbräulenwähler ganz nach links auf Geradschich (in dieser Stellung kann der Stichmusterwähler leichter bewegt werden); dann mit dem Stichmusterwähler die Nummer des gewünschten Stichmusters einstellen.
- Für normale Nutzstiche stellen Sie Stichbreite und -länge wie gewohnt ein. Knopflochnähen wird an einer anderen Stelle dieses Heftes erklärt.



Controllo posizione ago

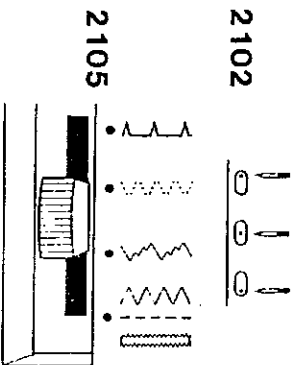
- Il Modello 2102 è fornito di un controllo posizione ago.
- Per la maggior parte dei lavori di cucito, tenere il controllo posizione ago in posizione centrale.
 - Per eseguire cuciture vicino al bordo del tessuto, come ad esempio nei colletti, usare la posizione d'ago sinistra o destra.
- Il controllo posizione ago è da usare anche per l'esecuzione degli occhielli. Per maggiori dettagli, vedere il paragrafo relativo all'occhiello.

Cucitura a marcia indietro



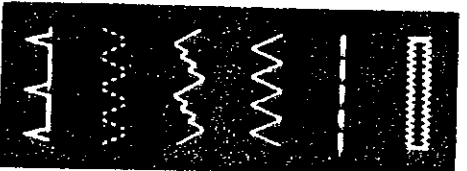
- Per rinforzare una cucitura, e opporuno eseguire una cucitura a marcia indietro. La procedura è la seguente:
- Premere il pulsante al centro o a manopola lunghezza punto e tenerlo premuto fino a quando non si è terminata la cucitura a marcia indietro.
 - Si può premere il pulsante di cucitura a marcia indietro anche quando la macchina sta cucendo in avanti.

Scelta del punto



- Portare il selettore ampiezza punto completamente a sinistra e poi ruotare il selettore punti per scegliere il numero corrispondente al punto desiderato.
- Per ottenere un punto bianciato regolare l'ampiezza, la lunghezza del punto e la tensione del filo in modo equilibrato. La procedura per l'esecuzione degli occhielli è illustrata più avanti.

Beschrijving van steken



Knopsgat (special) (alleen model 2105)

Rechte steek - naaisteek, gebruikt voor het meeste gewone naaiwerk.

Zigzag - Wordt gebruikt voor het naaien van naden, applicatiewerk, monogrammen of stersiksei.

Elastische bergsteek (alleen model 2105) - Wordt gebruikt voor naden in stretch stoffen.

Meervoudige zigzag (alleen model 2105) - Wordt gebruikt voor verstellen, aan elkaar zetten en versterking.

Blindsteek (alleen model 2105) - Wordt gebruikt voor zoomaffectering

Descrizione dei punti



Occhietto (Speciale) (Modello 2105)

Impuntura Diritta - È il punto usato per la maggior parte dei lavori di cucito.

Punto Zig Zag - Usato per cuciture, applicazioni, monogrammi e decorazioni.

Punto Alpino Elastico (Modello 2105) - Per eseguire cuciture a tessuti elasticizzati.

Punto Zig Zag Multiplo (Modello 2105) - Da usare per rammandare, unire e rinforzare.

Punto invisibile (Modello 2105) - È indicato per rifinire gli orli.

Beschreibung der Stiche



Knopfloch - (nur Modell 2105)

Geradstich - für allgemeine Näharbeiten.

Zick-Zackstich - für allgemeine Näharbeiten, wie Säume, Riegel, Kantennähte und Stickerelen.

Alpin-Elastikstich - (nur Modell 2105) für Säume in dehnbarem Material.

Trikotstich - (nur Modell 2105) ideal für Ausbesserungsarbeiten, Verriegelungen, Stopfen und Annähen von Gummiband.

Blindstich - (nur Modell 2105) zum Fertigen von unsichtbaren Säumen und Herstellen von Leibernähten.

4. WENKEN VOOR NAAIEN EN TOEPASSINGEN

Stof, garen en naaldtabel

Stof	Garen	Naalden	
		Soort	Maat
Fijne stoffen: tule, chiffon, fijne kant, organdie	Dun Gemeriseerd Katoen Dun synthetisch garen	2020	9/70
Lichtgewicht: batist, organdie, jersey, voile, taf, crepe, chiffon fluweel, dun plastic	Gemeriseerd Katoen-50 Zijde Dun synthetisch garen	2020	11/80
Middelgewicht: geruit katoen, fijne katoen, crumè, linnen, chintz, zijde, satijn, fine corduroy, fluweel, kostuumstof, gebreide stof, gewone stof, vinyl	Gemeriseerd Katoen-50 Katoen-60 Synthetisch garen	2020	14/90
Middelzwaar: gabardine, tweed, zakloek, geniem, bekledingstoffen, gordijnen, vinyl, gewone stof	Dik gemeriseerd Katoen 40 tot 60 Synthetisch garen	2020	16/100
Zware stof: mantelstoffen, overall-stof, bekledingstoffen, canvas	Dik gemeriseerd Katoen 40 tot 50 Synthetisch garen	2020	18/110
Alle dikken: siersitssels bovengop	Knoopsgatgaren*	2020	16/100 18/110
Synthetische gebreide en stretch stoffen: polyester, dubbelgeleid, nylon tricot, jersey, cre, voeringfluweel, bonded stof, raschel	Synthetisch garen Gemeriseerd Katoen-50 Zijde	2045 Balpoint (Gele band)	14/90
Leer: suede, patentleer, gewoerd leer	Gemeriseerd Katoen-50 Synthetisch garen Zijde	2032	11/80 14/90 16/100

* Te gebruiken gemeriseerd Katoen 50 of zijde in spoelie.

4. NÄHTIPS UND HINWEISE

Stoff- Garn- und Nadeltabelle

Stoff	Garn	Nadeln	
		Typ	Stärke
Sehr dünnes Material: Tüll, Chiffon, leme Seide,	feines, merzerisiertes Garn feiner, synthetischer Faden	2020	9/70
Leicht: Batist, Chiffon, Krepp	Baumwolle mit Polyester umspinnen, 100% Polyester merzerisierte Baumwolle Stärke 50, Nylon	2020	11/80
Mittelschwer: Cord, Flanel, Gabardine, Gingham, Leinen, Musselin, Wollkrepp	Baumwolle mit Polyester umspinnen, 100% Polyester merzerisierte Baumwolle Stärke 50, Nylon	2020	14/90
Schwer: Leinwand, Mantelstoff, Köper	Baumwolle mit Polyester umspinnen, 100% Polyester merzerisierte Baumwolle Stärke 40	2020	16/100
Schweres Material, Mantelstoffe, Köper, Möbelstoffe, Segeltuch	Starkes merzerisiertes Garn, Obergarn Stärke 24-40, synthetischer Faden	2020	18/110
Segeltuch Mittleres bis schwarzes Material; Ziersteppnähe	Knopflochtwisel*	2020	16/100 18/110
Strick: Strickware, Doppelstrick, Single- und Doppeljersey	Baumwolle mit Polyester umspinnen, Polyester Nylon	2045 Rundspitze (mit gelbem Köper)	14/90
Leder: Ziegenleder, Lammleder, Lederlutter	merzerisiertes Garn Stärke 50 synthetischer Faden, Seide	2032	11/80 14/90 16/100

* Wird nicht für dehnbare Stoffe empfohlen

4. SUGGERIMENTI PER IL CUCITO E APPLICAZIONI PRATICHE

Tabelle dei tessuti, dei filati e degli aghi

Tipi di tessuti	Filato	Ago	
		Tipo	Misura
Tessuti delicati: tule, chiffon, pizzo, organza	Poliestere sottile, nylon o cotone	2020	9/70
Tessuti leggeri: batista, organdis, voile, tafeta, craspo, velluto di seta, lessuti di plastica	Cotone mercerizzato n. 50 - seta Poliestere n. sottile	2020	11/80
Tessuti medio-leggeri: percalina, cotone mirano, madras, percale, pique, lino, chintz, agia, velluto fine a coste, velluto di cotone, lessuti per tutti i giacca, lessuti vinilici, spugna, maglia	Cotone mercerizzato n. 50 - Cotone n. 60 Poliestere	2020	14/90
Tessuti medio-pesanti: gabardine, tweed, tela da vele, tela ologna, cotone rito, lessuti per soprabiti, tendaggi, lessuti vinilici, lessuti molto pelosi	Cotone mercerizzato grosso n. 40-60 Poliestere	2020	16/100
Tessuti pesanti: per cappotti, per rivestimenti o tappezzerie, canovacci	Cotone mercerizzato grosso n. 24-40 Poliestere	2020	18/110
Tessuti operati (di qualsiasi peso), applicazioni decorative	Filo ritorto per occhiaie*	2020	15/100 18/110
Tessuti di Maglia ed Elasticizzati: maglia, tessuto elastico, maglia di nylon jersey, velluto panna, spugna elasticizzata	Poliestere Cotone mercerizzato n. 50 Seta	2025 D seta S grata	14/90
Pelli-camoscio: capretto, vernice	Cotone mercerizzato n. 50 Poliestere, seta	2032	11/80 14/90 16/100

* Da usare con cotone mercerizzato n. 50 o seta nella bobina

Een naad naaien

De meeste stoffen kunnen onder de persvoet worden gelegd door de persvoetheboom (1) in zijn gewone "boven" stand (2) te zetten, waar hij vast blijft ziltten. Wanneer dikke stof, meerdere lagen stof of een borduurhoepel worden gebruikt zet u de herboom in de hoogste stand (3), zodat de ruimte tussen de voet en de steekplaat wordt vergroot.

- Zet de persvoetheboom helemaal naar beneden en de machine is klaar om te naaien.
- Om de naden recht te houden gebruikt u een van de richtlijnen op de steekplaat.
- De meest gebruikte lijn (1) voor een naadtoeslag van ± 2 cm is doorgetrokken op de schuifplaat.

- Voor het begin van een naad legt u de stof zó onder de persvoet, dat de naad eerst ± 1 cm vanaf de beginkant van de stof erin steekt. Leg de rechterkant gelijk met een van de richtlijnen op de steekplaat. Zet de persvoet omlaag.

- Naai terug, gebruik hiervoor de achterruiknop, naar de kant van de stof, laat dan de knop los om vooruit te naaien.

Wanneer de naad klaar is houdt u de achterruiknop ingedrukt en naait u 3-4 steken om de naad vast te zetten.

- Zet naaid en persvoet omhoog om de stof van de machine te halen. Snij de draad af met de draadafsnijder op de fronplaat.

Nähen einer Naht

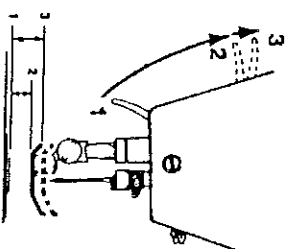
Eine gerade, korrekte Naht läßt sich leicht nähen, wenn Sie nachfolgende Ratschläge beachten:

Die meisten Stoffe können mit dem Lüfterhebel (1) in Rasterstellung (2) unter den Nähfuß gelegt werden. Ist der Stoff sehr dick, oder es soll ein Stick- oder Stopffing unter den Nähfuß gelegt werden, so kann der Lüfterhebel (1) in Rasterstellung (3) gebracht werden, wodurch sich der Abstand zwischen Stickplatte und Nähfußsohle nochmals vergrößert.

- Stellen Sie den Lüfterhebel ganz nach unten, und die Nähmaschine ist näherberei.
- Benutzen Sie zum Nähen einer geraden Naht eine der Führungslinien an der Stichplatte.
- Die gebräuchlichste Linie (1) für eine Nahtbreite von 1,6 cm ist bis auf die Schleberplatte hinausgezogen.

- Anfang einer Naht: Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, sodas ca. 1 cm Stoff hinter dem Nähfuß übersteht. Richten Sie die rechte Stoffkante an einer der Führungslinien der Stichplatte aus, und senken Sie den Nähfuß.
- Nähen Sie zur Verstärkung der Naht im Rückwärtstransport bis zur Stoffkante, wobei Sie den Rückwärtshaknopf ein-drücken. Die Maschine näht wieder vorwärts, sobald Sie den Rückwärtshaknopf loslassen.

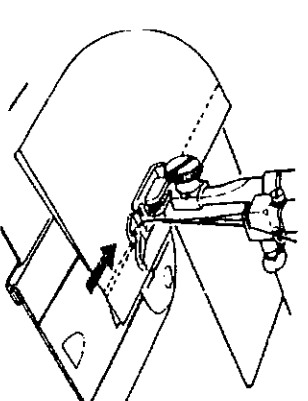
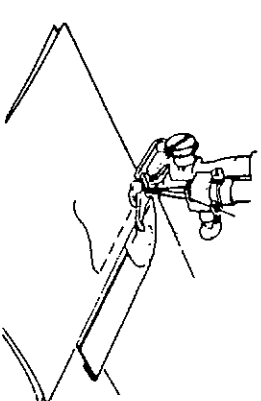
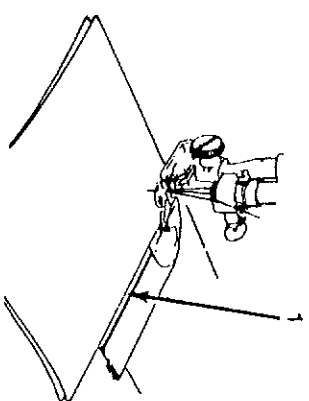
- Um das Nahtende zu fixieren, werden 3-4 Rückwärtsstiche genäht.
- Nadel und Nähfuß in die höchste Position bringen. Stoff nach hinten ziehen und von der Maschine wegnehmen. Den Faden abschneiden.



Esecuzione di una cucitura

Quasi tutti i tessuti possono essere messi sotto il piedino sollevando la leva alza piedino (1) fino alla posizione alta normale (2), dove si blocca. Quando invece si usano tessuti grossi, a più strati, o un cerchietto da ricamo, è necessario sollevare la leva alza piedino fino alla posizione massima (3) per aumentare lo spazio tra il piedino e la placca d'ago.

- Abbassare la leva alza piedino fino in fondo prima di iniziare a cucire.
- Per mantenere diritte le cuciture, usare le linee di riferimento sulla placca d'ago.
- La linea di riferimento che viene usata più spesso (1), cioè quella con 1,8 cm di margine di cucitura, prosegue fin sopra la placca scorrevole.



- Per iniziare una cucitura, posizionare il tessuto sotto il piedino di pressione in modo che l'ago penetri a circa 1,2 cm dal margine del tessuto. Allineare il margine destro con una delle linee di riferimento sulla placca d'ago. Abbassare il piedino.
- Cucire a marcia indietro fino al bordo del tessuto premendo il pulsante di marcia indietro. Lasciare il pulsante per cucire in avanti.
- Per rinforzare la fine di una cucitura, premere il pulsante di marcia indietro e fare 3-4 punti a marcia indietro.
- Sollevare l'ago ed il piedino per togliere il tessuto dalla macchina. Tagliare il filo usando il tagliavito.

Leiden van de stof

De meeste stoffen hoeven alleen maar voor de persvoet te worden geleid. Sommige stoffen hebben echter ondersteuning nodig tijdens het naaien.

Führen und Halten des Stoffes

Bei den meisten Stoffen genügt das Führen des Stoffes vor dem Nähfuß. Manche Stoffe müssen jedoch beim Nähen gehalten oder gestützt werden.

- Voor tricot en andere dergelijke synthetisch gebreide stoffen past u een tichte spanning toe door de stof tijdens het naaien stevig vast te houden aan de voor- en achterkant van de persvoet. **TREK NIET** aan de stof daar de naald dan kan breken!
- Voor elastische stoffen, stretch kant en gebreide stoffen, met een ongewone hoeveelheid elasticiteit, houdt u de stof vast zoals bij tricot, maar past u een flinke spanning toe aan de voor- en achterkant van de persvoet om de naad te rekken terwijl de steken worden genaaid.

Rijgen

Rijgen met spelden of met de hand zijn eenvoudige manieren om tijdsijke naden te maken voordat er definitief wordt genaaid.

- Rijgen met spelden: steek de spelden op de striklijn in. Plaats spelden **NOOT** aan de onderkant van de stof waar ze de transporteur kunnen raken. **NAAI NIET** over spelden heen, haal ze vlak voor het naaien uit.

Heften

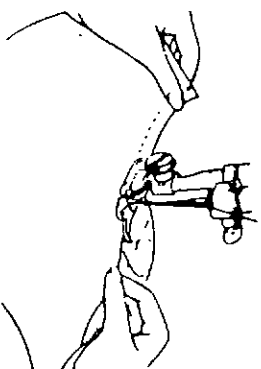
Das Heften mit Stecknadeln und das Heften mit Nadel und Faden sind einfache Vorbereitungen zur Herstellung einer Maschinennaht.

- Um mit Stecknadeln zu heften, stecken Sie die Nadeln immer im rechten Winkel entlang der Nahtlinie. Die Stecknadeln dürfen an der Unterseite des Stoffes nicht mit dem Transporteur in Berührung kommen. Nähen Sie nicht über die Stecknadeln. Ziehen Sie die Stecknadeln vor Erreichen des Nähfußes aus dem Stoff.
- Wenn Sie von Hand mit Nadel und Faden heften, machen Sie lange, lose Heftstiche, die sich leicht entfernen lassen.



Guida del tessuto

La maggior parte dei tessuti necessita soltanto di essere guidata di fronte al piedino. Alcuni tessuti, invece, devono essere aiutati mentre si cuciono.



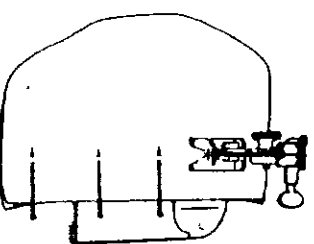
- Per i tessuti tricot ed altri tessuti simili di maglia sintetica, esercitare una leggera pressione tenendo il tessuto teso davanti e dietro il piedino mentre si cuce. **NON TIRARE IL TESSUTO** perché si può rompere l'ago!

- Per i tessuti elasticizzati, i pizzi elastici ed i tessuti di maglia particolarmente elastici, esercitare una ferma tensione davanti e dietro il piedino per tendere la cucitura man mano che vengono fatti i punti.

Imbastitura

L'imbastitura con spilli e a mano sono metodi facili per fare cuciture temporanee prima di cucire a macchina.

- Per imbastire con gli spilli, inserire lungo la linea di cucitura. **NON METTERE MAI** gli spilli sul rovescio del tessuto per non farli entrare in contatto con il trasportatore. **NON CUCIRE** sopra gli spilli. **NON** cucire a mano sopra gli spilli.



Blindstikken

Blindstiksel op model 2105 geeft een duurzame manier om een zoom af te werken. Hiervoor is echter enige oefening nodig, maak dus eerst een proeflapje.

- Maak de zoom op de gewone manier klaar door hem te vouwen en persen. Als de zoom geregen is om hem op zijn plaats te houden, zoals afgebeeld, denk er dan aan om het rijgset tenminste ruim 1 cm onder de bovenkant van de zoomtoeslag te plaatsen.
- Vouw de zoom naar binnen om, met de verkeerde kant van het werk boven, zodat een losse vouw vanaf de bovenkant van de zoom wordt gevormd. Speld of rijg alle drie de lagen samen.

Blindstich

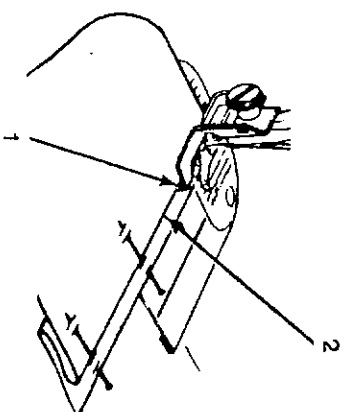
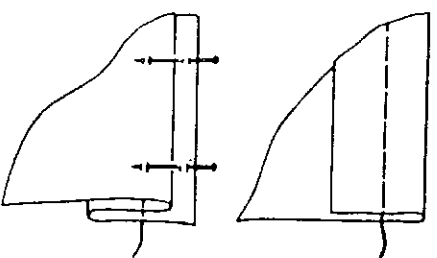
Der Blindstich von Modell 2105 ermöglicht Ihnen einen dauerhaften Saum zu nähen. Wir empfehlen immer erst einen Testsaum zu nähen.

- Falten und bügeln Sie zuerst den Saum. Damit der Saum besser liegen bleibt, können Sie ihn auch heften (siehe Abbildung). Die Heftnähstiche sollten ca. 1 cm unterhalb der Stofkante der Saumzugabe liegen.
- Der Saum wird nun nach unten umgelegt, so daß die linke Seite des Stoffes nach oben zeigt. Es bildet sich ein weicher Bug (siehe Abbildung). Heften Sie nun die drei Lagen Stoff mit Stecknadeln im rechten Winkel zum Stoff oder mit Heftstichen.

Punto invisibile

Il punto invisibile sul Modello 2105 produce una rifinitura durevole degli orli. È necessaria un po' di pratica per eseguire il punto invisibile e, quindi, si consiglia di fare prima un campione di prova.

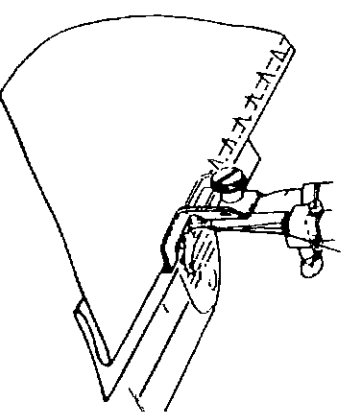
- Preparare l'orlo piegandolo e stirandolo come al solito. Se l'orlo è imbastito (vedi figura), assicurarsi che l'imbastitura sia ad almeno 12 mm al di sotto del margine superiore dell'orlo.
- Con il rovescio del tessuto rivolto verso l'alto, girare in sotto l'orlo, come indicato, formando una piega morbida dal margine superiore dell'orlo. Imbastire con gli spilli o a mano i tre strati di tessuto.



- Bevestig de blindsteekzoomgeleider aan de machine, zoals in hoofdstuk 2.
- Leg de zoom onder de persvoet met de losse vouw tegen de kant van de geleider. Let erop dat de flens (1) van de geleider tussen de losse vouw (2) en de bovenkant van de zoom is, zoals afgebeeld.
- Bringen Sie den Blindstich-Kantentführer wie in Kapitel 2 beschrieben, an.
- Legen Sie den Saum so unter den Nähfuß, daß der Bug an der Blindstichführung anliegt. Überzeugen Sie sich, daß sich das untere Teil der Blindstichführung (1) zwischen Bug (2) und Saum befindet (siehe Abbildung).

- Zet de persvoet omlaag en begin te naaien: stiel de steekbreedte zó in, dat de rechte steken op de rand van de zoom vallen en de zigzagsteken net door de losse vouw gaan. Leid de zoomkant in een rechte lijn en transporteer de losse vouw gelijkmatig langs de kant van de geleider.

- Stellen Sie den Nähfuß nach unten, und beginnen Sie mit dem Nähen. Achten Sie darauf, daß die Geradstiche auf der Saumzugabe genäht werden und die Zickzackstiche den Bug leicht anstechen. Mit der Stichbreite können Sie den Nadelausstoß, wenn erforderlich, regulieren. Beim Nähen die Saumkante gerade führen, wobei der Bug immer an der Blindstichführung anliegen muß.
- Sollten Sie den Saum mit Stecknadeln gehftet haben, so entfernen Sie diese vor Erreichen des Nähfußes aus dem Stoff.



- Abbassare il piedino di pressicure e stirare a cuocere regolando se necessario l'ampiezza punto, assicurandosi che i punti diritti cadano sul margine dell'orlo e che i punti laterali entrino appena nella piega morbida. Mentre si cuce, manterrà diritto il margine dell'orlo e fare in modo che la piega morbida rimanga ben aderente al guida cuciture.
- Se il tessuto è imbastito con gli spilli, toglierli man mano che ci si avvicina NON CUOCIRE SOPRA GLI SPILLI

Een ritsluiting inzetten

Om het stiksel gelijkmatig en dicht langs de tandjes van de sluiting te krijgen gebruikt u de speciale ritsluitingvoet.

- Als de tandjes links van de naald liggen:
 - schuif het regelblokje (1), dat over de pin van de voet glijdt, helemaal naar rechts.
- Klik de voet vast met de schacht naar de linker kant van de pen. (Zie "Verwisselen van "klik" persvoeten".)
- Rijg de opening van de ritsluiting met de hand op de naadlijn (2) en pers de naadtoeslag open.
- Leg de open ritsluiting met de bovenkant naar beneden op de naadtoeslag, met de tandjes tegen de naadlijn.
- Stik de ritsluiting op de naadtoeslag van beneden naar boven op een kant.

Stikken van de andere kant van de ritsluiting (tandjes naar de rechterkant van de naad):

- Neem de persvoet af en schuif het regelblokje (1) helemaal naar links. Klik dan de rechterkant van de pin in de schacht, zoals boven.
- Naai de andere kant van de ritsluiting aan de naadtoeslag.
- Rijg door de ritsluitingbandjes, naadtoeslag en buitenkant van het kledingstuk.
- Keer het kledingstuk met de goede kant naar boven en stik het bovenop aan de ritsluiting vast, naai door alle lagen.

Er wordt aangeraden meer uitgebreide instructies te raadplegen, daar er veel manieren zijn om ritsluitingen in kledingstukken te gebruiken.

Einsetzen eines Reißverschlusses

Einige Reißverschluss-Verpackungen beinhalten eine Anleitung über das Einsetzen der verschiedenartigen Reißverschlüsse. Wir empfehlen Ihnen, die Reißschluß-Nähfußsohle für das Einnähen eines Reißverschlusses zu benutzen. Mit dieser Nähfußsohle ist es möglich, eine glatte Naht dicht an der Kante des Reißverschlusses zu nähen. Wenn die Zähne des Reißverschlusses links von der Nadel liegen:

- Schieben Sie das Einstellstück des Nähfußes (1), das auf dem Stift verschiebbar angebracht ist, nach rechts bis zum Anschlag.
- Nähfußsohle links vom Stift einrasten (siehe "Auswechseln der Einrast-Nähfußsohle").
- Prüfen Sie, ob die Fußsohle korrekt eingesetzt ist: Nadel in die Kerbe der Nähfußsohle einstechen, wobei die Nadel den Fuß nicht berühren darf.
- Reißverschluß am Kleidungsstück an der Saumkante heften und die Nahtzugabe auseinanderbügeln.
- Öffnen Reißverschluß mit der rechten Seite nach unten auf die Nahtzugabe legen, wobei die Kante der Reißverschlußzähne entlang der Saumkante liegt.
- Reißverschluß von unten nach oben an die Nahtzugabe nähen.

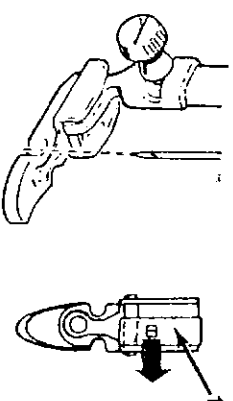
Wenn die Zähne des Reißverschlusses rechts von der Nadel liegen:

- Schieben Sie das Einstellstück des Nähfußes (1) nach links bis zum Anschlag.
- Nähfußsohle rechts vom Stift einrasten. Prüfen Sie, ob die Fußsohle korrekt eingesetzt ist: Nadel in die Kerbe der Nähfußsohle einstechen lassen, wobei die Nadel den Nähfuß nicht berühren darf.
- Reißverschluß auf der anderen Seite annähen.

- Reißverschlußband, Nahtzugabe und Oberstoff zusammennähen.

- Das Kleidungsstück mit der rechten Seite nach oben legen und den Reißverschluß durch alle Stofflagen festnähen. Entfernen Sie dann den Heftfaden.

Diese ist nur eine vielen Möglichkeiten, einen Reißverschluß einzunähen.



Applicazione di una cerniera lampo

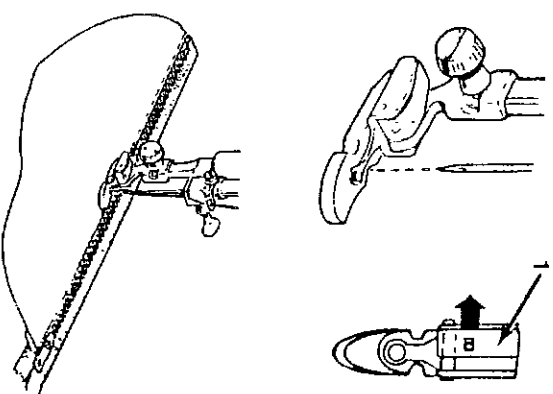
Per formare una linea di cucitura uniforme e vicina ai denti della cerniera, usare l'apposito piedino per cerniera.

- Quando i denti della cerniera sono alla sinistra dell'ago, far scorrere il blocco di regolazione (1) sul perno tutto a destra.
- Far scattare il piedino con il gambo sul lato sinistro del perno (vedi "Sostituzione dei piedini a scatto").
- Imbastire l'apertura dell'indumento (2) e stirare.
- Mettere la cerniera aperta al tessuto sull'apertura con i denti allineati a cucitura.
- Cucire il nastro della cerniera da basso verso l'alto.

Quando i denti della cerniera sono a sinistra dell'ago:

- Togliere il piedino e far scorrere il blocco di regolazione (1) tutto a sinistra. Far scattare il piedino sul lato destro del perno.
- Cucire l'altro lato della cerniera e l'apertura dell'indumento.
- Voltare l'indumento sul dritto, rastare i margini del tessuto e fare una cucitura a filo della cerniera.

È consigliabile consultare anche le istruzioni solitamente incluse nelle confezioni. Cato che le cerniere lampo possono essere applicate in vari modi.



Werkwijze vier-fasen knoopsgaten

- Op model 2102 zet u de naaldstand regelaar in de linker stand en de steekbreedte-regelaar op de gewenste breedte voor het stiksels aan de zijkant.
- Teken de middenlijn (1), de bovenkant (2) en de onderkant (3) van het knoopsgat op de stof af.
- Leg het werk onder de naald en teg de middenaftekening van het knoopsgat gelijk met het naaldgat in de gewone persvoet of met de rode tekens van de 'klik' knoopsgatvoet, verkrijgbaar bij elke Singer winkel.

Handgesteuertes Vier-Stufen Knopfloch

- Mit dem Modell 2102 können Sie handgesteuerte Knopflocher nähen. Stellen Sie dazu den Nadelpositionswähler in die linke Position und wählen Sie die Stichbreite in der gewünschten Raupenbreite.
- Bevor Sie anfangen, überzeugen Sie sich, daß genügend Faden auf der Spule ist.
- Markieren Sie die Stelle, an der das Knopfloch genäht werden soll mit der Mittellinie (1), dem oberen Riegel (2) und dem unteren Riegel (3) auf dem Stoff.
- Fertigen Sie stets ein Probeknopfloch auf einem Stoffrest Ihres Nähstückes an.
- Legen Sie den Stoff so unter den Nähfuß, daß die Markierungen des oberen Riegels und der Mittellinie in der Mitte des Nähfußloches sind. Einfacher geht dies mit der Knopflochnähfußsohle, erhältlich in Ihrem Singer Fachgeschäft, da er transparent ist und entsprechende rote Markierungen hat.

Fase A: Stiksels aan de rechterkant

- Zet de persvoet omlaag en zet de naald in de stof bij punt 4.
- Stik tot het eind van de aftekening en laat de naald in de stof bij punt 5.
- Zet de persvoet omhoog en draai het werk helemaal om de naald heen.
- Zet de persvoet omlaag en maak een steek zonder de steekbreedte te veranderen, waardoor de naald bij punt 6 komt.

Fase B: Onderste trems

- Haal de naald uit de stof omhoog door het handwiel naar u toe te draaien.
- Stel de steekbreedte-regelaar in voor tremsen en maak 'eminste vier steken: stop bij punt 7.

Schritt A: Erste Raupe

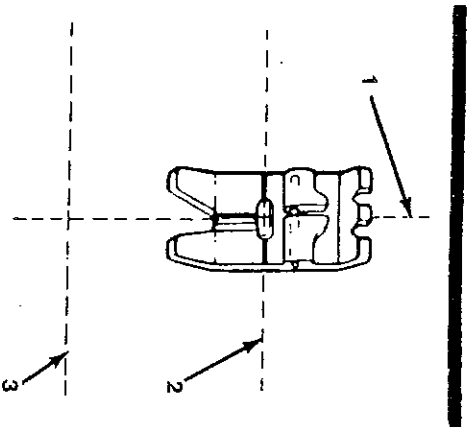
- Senken Sie den Nähfuß und lassen Sie die Nadel im Stoff an Punkt (4) einstecken.
- Nähen Sie den Riegel bis zur unteren Markierung und lassen die Nadel im Stoff bei Punkt (5).

- Stellen Sie den Nähfuß hoch und drehen Ihre Näharbeit um 180°.

- Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie einen Stich, ohne die Stichbreite zu verändern (6).

Schritt B: Riegel

- Stellen Sie die Nadel hoch, indem Sie das Handrad auf sich zudrehen.
- Stellen Sie die Stichbreite zum Riegelnähen ein und machen mindestens 4 Stiche bis zum Punkt (7).



- Sul Modello 2102, portare il selettore posizione ago in posizione sinistra e regolare il selettore ampiezza punto all'ampiezza desiderata per la cucitura laterale.
- Segnare la linea centrale (1), l'ir 20 (2) e la fine (3) dell'occhiello sul tessuto.
- Mettere il lavoro sotto l'ago e allineare la linea centrale dell'occhiello con l'ir 20 dell'ago nel piedino di pressione laterale o con le linee rosse del piedino per occhielli che è in vendita presso tutti i Centri Singer.

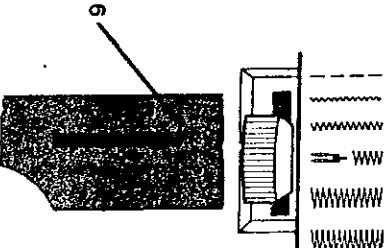
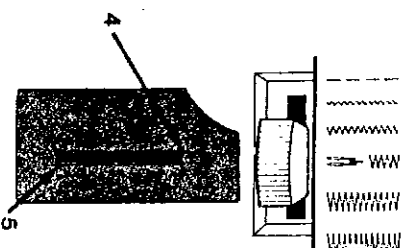
Occhielli Manuali in Quattro Tempi

Fase A: Cordoncino Destro

- Abbassare il piedino di pressione e scassare l'ago nel tessuto nel punto 4.
- Cucire fino alla linea di fine occhiello e scassare l'ago nel tessuto nel punto 5.
- Sollevare il piedino di pressione e portare completamente il tessuto intorno all'ago.
- Abbassare il piedino ed eseguire un punto senza modificare l'ampiezza del punto, portando l'ago al punto 6.

Fase B: Barretta Inferiore

- Sollevare l'ago dal tessuto.
- Regolare l'ampiezza punto per il punto attraverso ed eseguire almeno quattro punti, terminando al punto 7.



Werkwijze vier-fasen knoopsgaten (vervolg)

- Fase C: Stiksel aan de linker kant
- Stiel de steekbreedteregeelaar weer in voor het stiksel aan de zijkant, zoals in fase A.
 - Stik de zijkant, stop bij punt 8. Haal de naald uit de stof omhoog.

Fase D: Bovenste trems

- Stiel de steekbreedteregeelaar in voor tremsen, zoals in fase B, en maak tenminste vier steken, eindig bij punt 9.

Afheeststeek

- Om het stiksel vast te zetten schuift u de steekbreedteregeelaar naar de rechte staek stand en maakt u drie steken.
- Zet de naald omhoog en haal het werk van de machine af. Trek de draden naar de onderkant; knoop ze vast en knip ze af.

Handgesteuertes Vier-Stufen Knopfloch (Fortsetzung)

Schritt C: Zweite Raupe

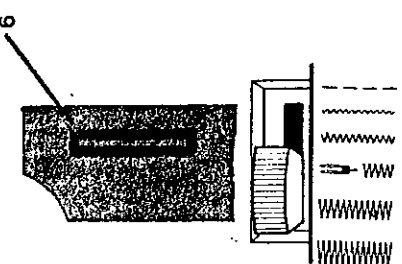
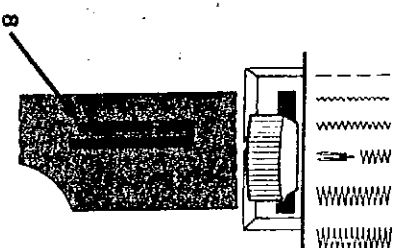
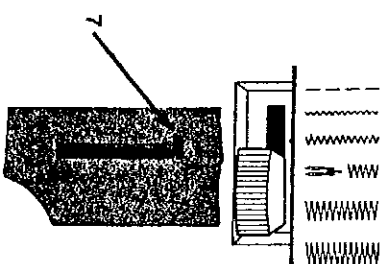
- Stellen Sie nun die Maschine wieder für die Raupennahrt wie in Schritt A beschrieben ein.
- Nähen Sie die zweite Raupe bis Punkt (8) und stellen die Nadel hoch.

Schritt D: Zweiter Riegel

- Stichbreite wieder auf Riegelbreite, wie in Schritt B stellen, und mindestens 4 Stiche bis zu Punkt (9) nähen.

Bevestigingsstiche

- Um die Naht zu sichern, stellen Sie den Stichbreitenwähler ganz nach rechts auf Geradstich und nähen 3 Stiche.
- Stellen Sie die Nadel hoch und enternen Sie das Nähgut von der Maschine. Die Fäden nach unten ziehen, festknöten und die überstehenden Enden abschneiden.
- Knopfloch nun mit einem Nahtrenner oder einer spitzen Schere ausschneiden.



Occhielli Manuali in Quattro Tempi (continuazione)

Fase C: Cordoncino Sinistro

- Regolare i selectori come per la Fase A.
- Cucire il cordoncino sinistro fermancosi al punto 8. Sollevare l'ago dal tessuto.

Fase D: Barretta Superiore Finale

- Regolare il selettore ampiezza cucito per il punto travetta, come nella fase B ed eseguire almeno quattro punti, terminando al punto 9.

Fissaggio dei Punti

- Per fissare la cucitura, spostare il selettore a ampiezza punto in posizione di cucitura dritta ed eseguire tre punti.
- Sollevare l'ago dal tessuto e togliere il lavoro dalla macchina. Annodare i fili e tagliare le eccedenze.

Vier-fasen knoopsgaten

Het model 2105 maakt knoopsgaten van elke grootte in vier gemakkelijke fasen. Maak altijd eerst een proefknoopsgat in een lapje van de stof voordat u de knoopsgaten in het kledingstuk maakt.

- Tekan de miocdenlijn (1), bovenkant (2) en onderkant (3) van het knoopsgat op de stof af.
- Gebruik de 'klik' knoopsgatvoet, leg de rode gekruiste lijnen van de voet op het snijpunt van de middenlijn en aftekening aan de bovenkant van de stof en zet de voet omhoog.

Fase A: Bovenste trems

- Let erop dat de naald uit de stof is. Kies de knoopsgatsteek met de steeksoort hefboom. Draai dan de steeklengte regelknop met de wijsers van de klok mee tot de streep op de knop gelijk is met de letter "A".
- Gebruik het handwiel en laat hiermee de naald in de stof zakken bij (4).
- Naai de trems, gebruik vier steken en eindig bij (5).

Fase B: Stiksel aan de rechterkant

- Haal de naald omhoog uit de stof.
- Draai de steeklengteknop naar "B".
- Naai de rechterkant van het knoopsgat tot de onderste aftekening op de stof (6).

Vier-Stufen-Knopfloch

Das Modell 2105 näht Knopflocher in jeder von Ihnen gewünschten Länge in vier einfachen Schritten.

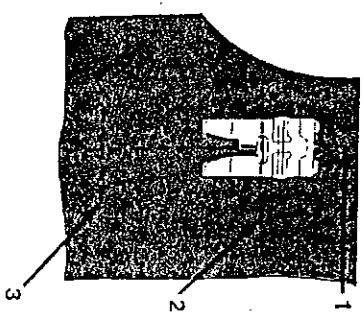
- Sie brauchen den Stoff nicht zu drehen oder auf die Nadelposition zu achten.
- Bevor Sie anfangen, überzeugen Sie sich, daß sich genügend Faden auf der Spule befindet.
- Wenn Sie Knopflocher an schwer zugänglichen Stellen nähen, benutzen Sie den Fieriarm.
- Markieren Sie die Stelle, an der das Knopfloch genäht werden soll mit der Mittellinie (1), oberer Riegel (2) und unterer Riegel (3).
- Bringen Sie die Knopflochsohle an. Nun die roten Linien auf der Knopflochsohle mit den Markierungslinien auf dem Stoff ausrichten.
- Fertigen Sie stets ein Probeknopfloch auf einem Stoffrest Ihres Nähstückes.

Schritt A: Oberer Riegel

- Den Nähtuß hochstellen.
- Legen Sie den Stoff unter den Nähtuß.
- Richten Sie die Knopflochmarkierungen nach den Markierungen der Nähtußsohle aus.
- Stellen Sie den Stichtlängenwähler auf das Knopflochsymbol "A".
- Drehen Sie am Handrad, bis die Nadel auf den Punkt (4) einsticht.
- Nähen Sie mindestens vier Stiche bis zum Punkt (5).

Schritt B: Rechte Raupe

- Die Nadel hochstellen.
- Stellen Sie den Stichtlängenwähler auf das Knopflochsymbol "B".
- Nähen Sie die rechte Knopflochseite bis zur unteren Stoffmarkierung (6).



Occhielli a quattro tempi

Il Modello 2105 esegue occhielli di qualsiasi lunghezza in soli quattro, facili tempi. Prima di eseguire l'occhiello sull'indumento, suggeriamo di fare sempre un occhiello di prova su di un campione del tessuto.

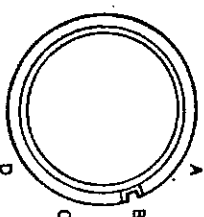
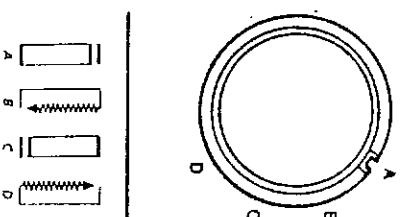
- Segnare la posizione dell'occhiello sul tessuto, marcando la linea di centro (1), l'inizio occhiello (2) e la fine occhiello (3).
- Applicare il piedino per occhielli ed allineare le righe trasversali rosse del piedino all'intersezione della linea di centro con la linea di inizio occhiello. Abbassare il piedino.

Fase A: Barretta Superiore

- Assicurarsi che l'ago sia fuori dal tessuto e portare la leva di selezione punto solo il simbolo dell'occhiello. Ruotare con la manopola del selettore lunghezza punto in senso orario fino a quando la linea sulla manopola è in corrispondenza con la lettera "A".
- Usando il volante, abbassare l'ago nel tessuto al punto (4).
- Eseguire la barretta superiore con quattro punti, terminando al punto (5).

Fase B - Cordoncino Destro

- Sollevare l'ago dal tessuto.
- Ruotare la manopola del selettore lunghezza punto in posizione "B".
- Cucire il cordoncino destro fino alla linea di fine occhiello (6) marcata sul tessuto.



Vier-fasen knoopsgaten (vervolg)

Fase C: Onderste trems

- Haal de naald uit de stof omhoog.
- Draai de steeklengteknop naar "C".
- Naai vier steken, eindig bij punt (1).

Fase D: Stiksel aan de linkerkant

- Haal de naald uit de stof omhoog.
- Draai de steeklengteknop naar "D".
- Naai het stiksel aan de zijkant tot dit de bovense trems bij (2) bereikt. Het knoopsgat is nu compleet.

- Veranderen van steekdichtheid**
- Om dezelfde steekdichtheid aan beide kanten van het knoopsgat te krijgen kan de steekbalansknop, die in het midden van de steeklengteregelaar zit, als volgt worden gebruikt:
- Maak een proefknoopsgat met de balansregelaar in het midden.
 - Wanneer de steken aan de rechterkant te veel uit elkaar liggen draait u de regelaar met de vingertop naar rechts (met de cijfers van de klok mee) om de dichtheid te vergroten.
 - Wanneer de steken aan de linkerkant te veel uit elkaar liggen draait u de regelaar met de vingertop naar links (tegen de cijfers van de klok in) om de dichtheid te vergroten.

Vier-Stufen-Knopfloch (Fortsetzung)

Schritt C: Unterer Riegel

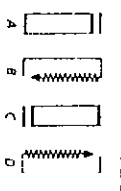
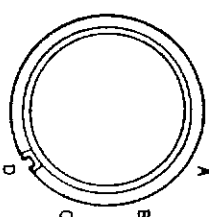
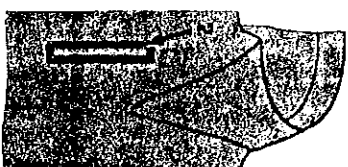
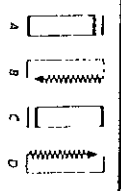
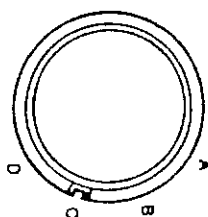
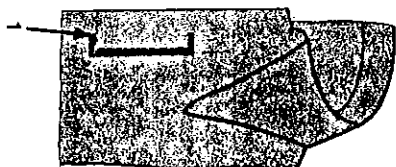
- Stellen Sie die Nadel hoch
- Stellen Sie den Stichlängenwähler auf das Knopflochsymbol "C".
- Nähen Sie mindestens vier Stiche bis zu Punkt (1).

Schritt D: Linke Raupe

- Stellen Sie die Nadel hoch.
- Stellen Sie den Stichlängenwähler auf Symbol "D".
- Nähen Sie die linke Raupe bis zum oberen Riegel (2).
- Stellen Sie den Nähtfuß hoch, und entfernen Sie den Stoff von der Maschine. Schneiden Sie die Fadenden ab.
- Mit einem Sauntrenner oder einer scharfen Schere das Knopfloch zwischen den Raupen vorsichtig aufschneiden.

Stichausgleich beim Knopflochnähen

- Unterschiede in der Stichtichte zwischen der linken und der rechten Raupe des Knopflochs können Sie durch verdrehen des Rückwärtstänhknopfes/Stichausgleichsregler ausgleichen.
- Nähen Sie ein Musterknopfloch mit dem Stichausgleichsregler in seiner mittleren (neutralen) Position.
 - Wenn die Stiche auf der rechten Seite zu weit auseinanderliegen, drehen Sie den Stichausgleichswähler nach rechts (im Uhrzeigersinn).
 - Wenn die Stiche auf der linken Seite zu weit auseinanderliegen, drehen Sie den Stichausgleichswähler nach links (entgegen dem Uhrzeigersinn).
- Nach dem Knopflochnähen muß der Wähler wieder in seine neutrale Stellung gebracht werden.



Occhiali a quattro tempi (continuazione)

Fase C: Barretta inferiore

- Sollevare l'ago dal tessuto.
- Ruotare la manopola del selettore (inghezza) a punto in posizione "C".
- Eseguire la barretta inferiore con quattro punti, terminando al punto (1).

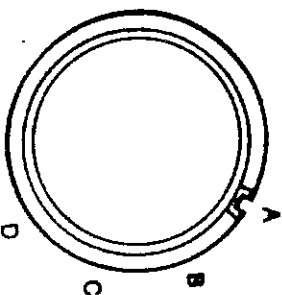
Fase D: Cordoncino sinistro

- Sollevare l'ago dal tessuto.
- Ruotare la manopola del selettore (inghezza) a punto in posizione "D".
- Cucire il cordoncino sinistro fino a quando incontra la barretta superiore al punto (2). A questo punto, l'occhietto è terminato.

Bilanciamento dell'occhietto

Per ottenere una densità di punti uguale su entrambi i lati dell'occhietto, il selettore bilanciamento posto al centro del selettore (inghezza) può essere usato nel modo seguente:

- Fare un campione di prova con il selettore di bilanciamento in posizione centrale.
- Se i punti sul lato destro sono troppo aperti, girare il selettore con la punta della dita verso destra (in senso orario) per aumentare la densità.
- Se i punti sul lato sinistro sono troppo aperti, il girare con la punta delle dita il selettore verso sinistra (in senso antiorario) per aumentare la densità.



Naaien met dubbele naald

- Dubbelaadstiksel maakt twee parallelle, dicht tegen elkaar geplaatste lijnen sierstiksel.
- Schakel de machine uit, zet de dubbele naald in de naaldklem en rijg de machine in zoals voor naaien met een enkele naald, en door het rechter naaldooje (1).
 - Bevestig de extra kloshouder met vijlje (2) op het asje van de spoelwinder (3) zet de tweede garenklos erop, en rijg de machine weer in zoals gewoonlijk, sla draadgeleider (4), direct boven de naald, echter over. Trek de tweede draad door het linkerooje van de naald.
 - Zet de steekbreedteregelnop op de gewenste breedte tussen rechte steek en het dubbele naald teken (5).

WAARSCHUWING: Gebruik **GEEN** steekbreedte groter dan die welke staal aangegeven door het dubbele naald teken op de steekbreedteregelaar, of de naald zal breken. **Op Model 2102** moet de naaldstandregelaar in de middenstand worden gezet. Draai het handwiel langzaam met de hand om te zien of de naald helemaal vrij is, voordat u op de snelheidsregelaar drukt. **Het is mogelijk** dat bij deze machine de dubbele naald of de extra garenklospin en vijlje niet zijn geleverd. Zo niet, dan zijn deze accessoires verkrijgbaar bij een erkende Singervinkel.

Nähen mit der Zwillingssnadel

Die Zwillingssnadel stellt gleichzeitig zwei parallel und dicht beieinanderliegende Ziernähte her. Sie können mit einer oder zwei verschiedenen Garnfarben nähen.

Die Zwillingssnadel und der zusätzliche Garnrollenhalter gehören nicht zum Zubehör der Maschine. Sie können beide Teile über Ihr SINGER Fachgeschäft beziehen.

- Die Maschine abschalten. Die Zwillingssnadel, mit der flachen Seite des Kolbens nach hinten, in die Maschine einsetzen.
- Maschine in der üblichen Weise mit dem ersten Faden einfädeln. Den Faden durch das rechte Ohr der Zwillingssnadel fädeln (1).
- Den zweiten Garnrollenhalter (2) auf die Spuleinrichtung (3) stecken. Maschine wie üblich einfädeln, jedoch die Fadeneinführung über der Nadel (4) auslassen. Den Faden durch das linke Ohr fädeln.
- Bitte keine größere Stichbreite als für Zwillingssnadeln angegeben benutzen (5).

VORSICHT: Bitte keine größere Stichbreite als für Zwillingssnadeln auf dem Stichbreitenwähler angegeben (5) benutzen.

Bei Modell 2102 darauf achten, daß der Nadelpositionswähler in der mittleren Position steht. Durch Drehen des Handrades Zwillingssnadel langsam in das Loch der Stichplatte senken. Darauf achten, daß die Zwillingssnadel die Stichplatte nicht berührt.

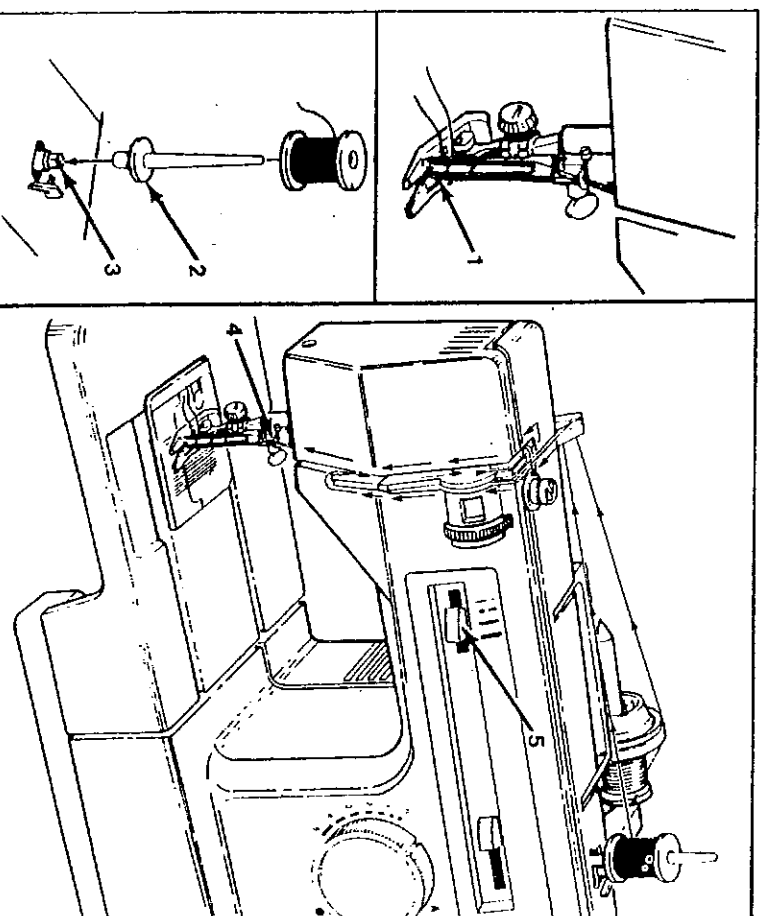
Cucitura con l'ago gemello

Con l'ago gemello si ottengono simultaneamente due file parallele e vicine di cuciture decorative.

- Spegner la macchina ed inserire l'ago gemello nel morsetto. Infilare la macchina nel modo solito e passare il filo attraverso la cruna dell'ago destro (1).
- Applicare il portarocchetto ausiliario con la rondella in feltro (2) all'alberino dell'avoigibina (3). Mettere il secondo rocchetto sul portarocchetto ausiliario. Infilare di nuovo la macchina, tralasciando però il guidafilo (4) sopra l'ago. Infilare la cruna dell'ago sinistro.
- Regolare il selettore ampiezza punto sulla posizione desiderata, compresa tra l'impuntura dritta ed il simbolo grafico dell'ago gemello (5).

ATTENZIONE: Non portare mai il selettore ampiezza punto oltre il simbolo grafico dell'ago gemello. La scelta di un'ampiezza punto superiore a quella raccomandata causa la rottura dell'ago. Sul **Modello 2102**, la leva controllo posizione ago, deve trovarsi nella posizione di centro. Ruotare lentamente il volante con la mano per assicurarsi che l'ago non tocchi la placca. Avviare la macchina premendo il reostato.

L'ago gemello ed il portarocchetto ausiliario non sono forniti a corredo della macchina, ma sono in vendita presso tutti i Centri Singer come accessori addizionali.



Controllelijst voor zelf repareren

De naald beweegt niet
 Is de machine elektrisch aangesloten?
 Staat de stroom- en lichtschaakelaar aan?
 Is de snelheidsregelaar aangesloten?
 Is de spoelwinder uitgeschakeld?

De naald beweegt maar er wordt geen steek gemaakt
 Is de naald krom?
 Is de naald helemaal in de naaldklem geschoven?
 Zijn spoeltje en naald goed ingeregen?
 Is het spoeltje goed in de spoelhuis gezet?

De naald breekt
 Heeft de naald de juiste maat?
 Is de naald helemaal in de naaldklem geschoven?
 Zijn de regelknoppen goed ingesteld?
 Worden de juiste accessoires gebruikt voor de toepassing?

Moelijklheden bij het spoelwinder
 Is er goed ingeregen?
 Loopt de draad vrij van het de klos af?
 Is de spoelwinder ingeschakeld?
 Wordt het draaiende stevig vastgeronden bij het begin van het spoelen?

De bovendraad breekt

Is de machine goed ingeregen?
 Loopt de draad vrij van de gareniks af?
 Wordt de juiste kloshouder gebruikt?
 Is de bovendraadspanning te strak?
 Is de spoelhuis goed ingezet?
 Heeft de rand van het spoeltje geen kerfjes?

De spoeldraad breekt
 Is het spoeltje goed gewonden?
 Is het spoeltje goed in de spoelhuis ingezet?
 Is de spoelhuis goed ingeregen?

Overgestagen steken
 Is de machine goed ingeregen?
 Wordt de stof stevig omlaag gehouden?
 Is de naald van de goede maat en soort?
 Is de naald recht en scherp?

De stof schuift niet goed onder de persvoet door.
 Is de persvoet goed aan de machine bevestigd?
 Staat de persvoet omlaag?
 Is de steekengte goed ingesteld?

Prüfliste

Die Nadel bewegt sich nicht
 Ist die Maschine an das Stromnetz angeschlossen?
 Ist der Fußanlasser angeschlossen?
 Ist der Hautschalter eingeschaltet?
 Ist die Spulenrichtung ausgeschaltet?

Die Nadel bewegt sich, aber es bilden sich keine Stiche oder es werden Stiche auslassen.
 Ist die Nadel beschädigt?
 Ist die Nadel in der Nadelkammer bis zum Anschlag eingesetzt?
 Ist die Maschine richtig eingeleitet?
 Ist die Nadel für das Garn zu fern?
 Liegt die Spule richtig in der Spulenkassee?

Die Nadel bricht
 Ist die Nadel gerade und scharf?
 Stimmt die Nadelstärke?

Die Maschine läßt Stiche aus
 Ist die Maschine richtig eingeleitet?
 Wird der Stoff vom Nähfuß sicher gehalten?
 Wurde das richtige Zubehör ausgewählt?
 Wird der Stoff richtig geführt?
 Durchziehen am Stiefel während des Nähens wird die Nadel verbogen, stößt auf die Stichplatte und bricht ab!

Schwierigkeiten beim Aufspulen
 Läßt sich der Faden von der Garnrolle ungenügend abziehen?
 Ist der Spüler eingeschaltet?

Ist das Fadenende fest auf der Spule beim Spulenanfang?
 Bleibt der Faden im Schlitz an der Garnrolle hängen?

Der Oberfaden reißt
 Ist die Maschine richtig eingeleitet?
 Läßt sich der Faden ungenügend von der Garnrolle abziehen?
 Wird der richtige Garnabwender verwendet?
 Stimmen Nadel und Fadenstärke überein?
 Ist die Oberfadenspannung zu hoch eingestellt?
 Ist die Spule richtig eingesetzt?
 Ist der Spulerrand frei von Unebenheiten?

Der Unterfaden reißt
 Ist die Spule richtig aufgespult?
 Ist die Spule richtig in die Spulenkassee eingesetzt?
 Ist der Spulenfaden richtig eingefädelt?

Die Maschine läßt Stiche aus
 Ist die Maschine richtig eingeleitet?
 Wird der Stoff vom Nähfuß sicher gehalten?
 Wurde in Art und Stärke der richtige Nähfuß gewählt?

Der Stofftransport ist mangelhaft
 Ist die Nadel verbogen oder stumpf?
 Ist der Nähfuß fest angeschraubt?
 Ist der Lüfternebel unten?
 Ist die Stichlänge richtig eingestellt?

Come rimediare a piccoli inconvenienti

Se incontra delle difficoltà. Le suggeriamo di riguardare attentamente questo manuale per assicurarsi che stia seguendo le istruzioni correttamente. Se il problema persiste, i seguenti suggerimenti Le saranno di aiuto per risolverlo.

Il filo dell'ago si rompe
 La macchina è infilata correttamente?
 Il filo si svolge senza intoppo dal rocchetto?
 Si sta usando un ferma rocchetto adatto?

La tensione del filo dell'ago è eccessiva?
 La scatola bobina è inserita correttamente?
 Il bordo della bobina è senza tacche?

Il filo della bobina si rompe
 La bobina è avvolta correttamente?
 La bobina è correttamente inserita nella scatola bobina?
 La scatola bobina è infilata correttamente?

Punti saltati
 La macchina è infilata correttamente?
 Il tessuto è accoggiato saldamente sulla base?
 L'ago è del tipo e della misura giusta?
 L'ago è dritto e non spuntato?

Il tessuto non si sposta nel modo giusto sotto il piedino
 Il piedino è appiccato correttamente alla macchina?
 Il piedino è accassato?
 La lunghezza del punto è stata regolata correttamente?

L'ago si rompe
 L'ago è della misura giusta?
 L'ago è inserito correttamente nel rocchetto?
 Le varie regolazioni sono corrette?
 Gli accessori usati sono quelli giusti?

La bobina ha difficoltà ad avvolgersi
 Il filo si svolge senza intoppi dal rocchetto?
 L'avvolgibobina è inserito?
 Il capo del filo è tenuto fermamente all'inizio della bobina?
 La macchina è infilata correttamente?

5. SCHOONMAKEN EN ONDERHOUD VAN DE MACHINE

Om steeds op uw machine te kunnen vertrouwen moet u deze regelmatig schoonhouden en oliën. Periodieke controle door een SINGER-winkel wordt aangeraden, afhankelijk van hoe vaak de machine gebruikt wordt.

Verwijdering van de frontplaat

WAARSCHUWING: Voordat u enige handelingen in dit hoofdstuk gaat verrichten haalt u eerst de stekker uit het stopcontact!
Verwijder de frontplaat van de machine alleen voor schoonmaken, oliën en het verwisselen van het lampje. Voor de rest van de tijd blijft hij stevig op zijn plaats zitten.

- Draai de schroef (1) los en verwijder hem.
- Haal de frontplaat weg door hem een beetje naar u toe en dan naar links te trekken.
- Zet de frontplaat terug door hem naar rechts onder de bovenkant van de bovendekplaat (3) te schuiven.
- Als de plaat goed zit zet de schroef dan terug en draai hem vast.

Schoonmaken van de machine

- Gebruik voor gewoon schoonmaken aan de buitenkant een zacht, droog doekje. Hardnekkige vlekken kunnen met een zacht zeepsopje worden verwijderd.
- Verwijder met een zacht borsteltje alle pluisjes van zichtbare mechanische delen achter de frontplaat, evenals van de draadloopbaan en naald, de transporteur en de spoelruimten.
- Breng periodiek een druppeltje olie op de afgebeelde plaatsen aan. Olie NIET teveel!

5. PFLGE IHRER NÄHMASCHINE

Reinigen und ölen Sie Ihre Nähmaschine gelegentlich. Dadurch sichern Sie sich für viele Jahre problemlosen Gebrauch.

Abnehmen des Kopfdeckels

WICHTIG: Bevor Sie Ihre Nähmaschinen reinigen, müssen Sie stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
Nehmen Sie den Kopfdeckel nur zum Reinigen und Ölen der Maschine, sowie zum Auswechseln der Glühlampe ab.

- Befestigungsschraube (1) herausdrehen.
- Drehen Sie den Kopfdeckel vorsichtig auf sich zu und entfernen ihn dann nach links (2).
- Zum Einsetzen Kopfdeckel nach rechts unter den Armdeckel schieben (3).
- Wenn der Kopfdeckel in der richtigen Lage ist, befestigen Sie ihn wieder mit der Schraube (1).

Reinigen der Nähmaschine

- Reinigen Sie die Oberflächen der Maschine, wenn notwendig, mit einem feuchten, weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel.
- Mit einem Pinsel entfernen Sie Flusen und Staub aus den Bereichen der Spulenkapsele, Nadelstange und Oberfadenspannung. Ölen Sie einmal im Jahr alle beweglichen Verbindungen, um der Laufrfreiheit zu sichern und eine zu starke Abnutzung der Metallteile zu verhindern.
- Um festzustellen, welche Teile sich bewegen und gedreht werden müssen, drehen Sie das Handrad bei abgenommenem Kopfdeckel. Verwenden Sie zum Ölen der gezeigten Ölstellen nur SINGER ÖL. SINGER Öl ist von hoher Qualität und enthält keine aggressiven Substanzen, die Schäden an den Teilen verursachen könnten.

5. PULIZIA E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

La Sua macchina per cucire rimarrà efficiente per parecchi anni se avrà cura di mantenerla pulita e lubrificata. Si raccomanda anche di far controllare periodicamente la macchina presso i Centri di Assistenza Autorizzati. La frequenza delle operazioni di manutenzione e di controllo tecnico dipendono, ovviamente, dall'uso.

Rimozione del coperchio frontale

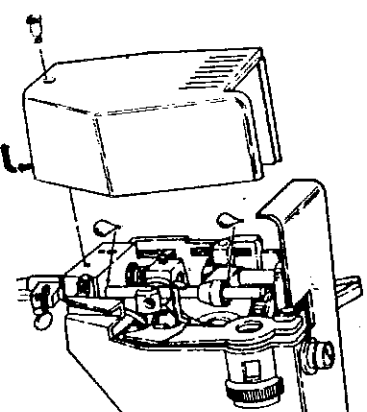
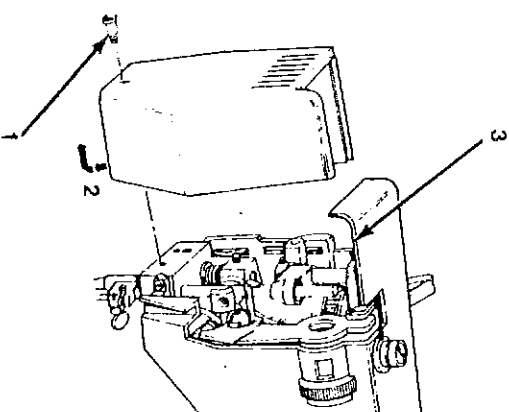
ATTENZIONE: Prima di eseguire una qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione della macchina, è necessario staccare la spina dalla presa della corrente elettrica.

Togliere il coperchio frontale solo per pulire, lubrificare la macchina e per sostituire la lampadina. In tutti gli altri casi, tenere il coperchio frontale fermo in posizione.

- Allentare e togliere la vite (1).
- Togliere il coperchio frontale tirandolo leggermente verso se stessi e poi verso sinistra (2).
- Ricollocare il coperchio frontale facendo lo scorrere verso destra sotto il bordo superiore del coperchio del braccio (3).

Pulizia della macchina

- Per la periodica pulizia delle parti esterne, usare un panno morbido e asciutto. Eventuali macchie possono essere tolte con acqua e sapone neutro.
- Togliere filaccia e lanugine dalle parti meccaniche esposte sotto il coperchio frontale, come pure dal percorso del filo, dall'ago dalla scatola bobina e dal trasportatore con uno spazzolino morbido.
- Di tanto in tanto, applicare una goccia di olio nei punti indicati qui a fianco. Non lubrificare eccessivamente!



Verwijderen van speelhuis

- Verwijder de naald en de steekplaat.
 - Open de schuifplaat en til het spoelje eruit.
 - Draai met een kleine schroevendraaier de speelhuishouder (1) zover mogelijk in de richting van de pijl (2).
 - Til de speelhuis eruit.
- Borstel met een zacht borsteltje pluiscus e.d. uit de speelhuis en andere mechanische delen in het speelhuis.

Terugzetten van speelhuis

- Zet de huis in met een voor- en achterwaartse beweging, zodat de voorkant van de huis onder de plaatsingsplaat (4) ligt.
 - Draai met een kleine schroevendraaier de speelhuishouder in de richting van de pijl (5) om de houder op zijn plaats vast te zetten.
 - Zet de naald de steekplaat en het spoeltje terug en sluit de schuifplaat.
- ## Terugzetten van de schuifplaat
- Mocht de schuifplaat losraken, zet hem dan als volgt terug:
- Leg de schuifplaat in de glijbaan, met de voorkant dichtbij, maar niet over de klemveer (6).
 - Til met een schroevendraaier elke kant van de veer in de zijkleunven aan de onderkant van de plaat.
 - Trek de plaat voorzichtig naar u toe zodat deze de veer grijpt. Sluit dan de plaat.

Entfernen der Spulenkapsel

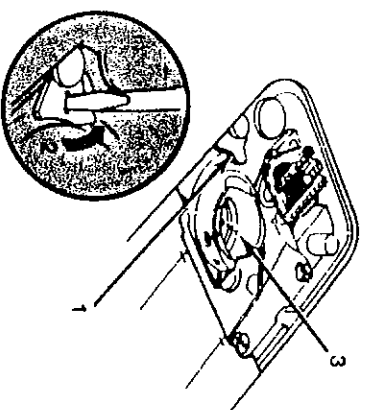
- Achtung:** Bevor Sie die Maschine reinigen, müssen Sie stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Nähfuß und Nadel in die höchste Position bringen.
 - Schieberplatte öffnen, Spule herausnehmen und Stichplatte von der Maschine entfernen.
 - Den Spulenkapselhalter (1) mit einem kleinen Schraubenzieher so weit wie möglich nach hinten drehen (2).
 - Spulenkapsel (3) herausnehmen.
 - Staub und Flusen mit einem Pinsel entfernen.

Einsetzen der Spulenkapsel

- V-Ausschnitt an der Spulenkapsel unter den Transporteur führen.
 - Den Spulenkapselrand unter den Schieber (4) ziehen. Wenn die Spulenkapsel in den Greifer eingesetzt wird, darauf achten, daß die Spulenkapsel nicht klemmt.
 - Mit einem kleinen Schraubenzieher Kapselhalter nach vorne (5) bis zum Anschlag drehen, um die Spulenkapsel in ihrer Lage zu sichern.
- Vorsicht:** Die Spulenkapsel muß nach dem Wieder einsetzen etwas Spiel haben und darf nicht festsitzen. Durch Drehen des Handrades prüfen, ob die Spulenkapsel leicht läuft und richtig eingesetzt ist.
- Stichplatte und Spule wieder einsetzen und Schieberplatte schließen.

Einsetzen der Schieberplatte

- Falls die Schieberplatte einmal herausrutscht, setzen Sie sie wie folgt wieder ein:
- Schieberplatte in ihrer Gleitbahn ganz dicht vor die Haltfeder (6) bringen.
 - Mit einem kleinen Schraubenzieher die Federenden anheben und in die Nuten auf der Unterseite der Schieberplatte setzen.
 - Schieberplatte auf sich zu ziehen und dann schließen.



Rimozione della scatola bobina

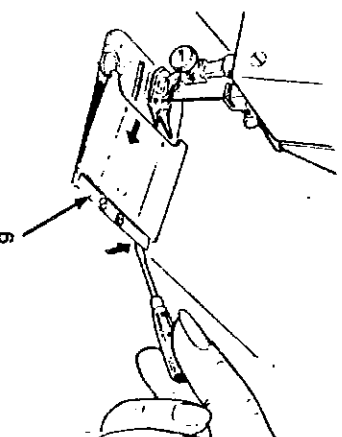
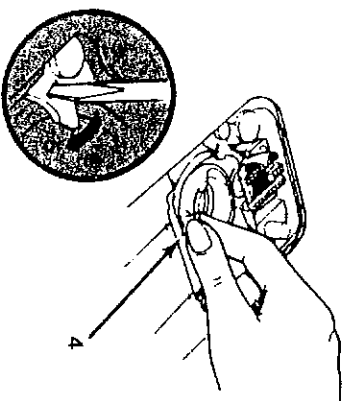
- Togliere l'ago e la placca d'ago
 - Aprire la placca scorrevole e togliere la bobina.
 - Con un piccolo cacciavite far girare il ferma scatola bobina (1) in direzione della freccia (2) in dove è possibile
 - Sollevare la scatola bobina (3).
- Togliere la fiaccia dalla scatola bobina e da tutte le parti a vista con uno spazzolino morbido.

Ricollocamento della scatola bobina

- Inserire la scatola con un movimento avanti-indietro, in modo che la parte anteriore della scatola sia posizionata sotto la placca di posizione (4).
- Con un piccolo cacciavite, far girare il ferma scatola bobina in direzione della freccia (5) per bloccarla in posizione
- Inserire l'ago, la placca d'ago e la bobina
- Chiudere la placca scorrevole.

Ricollocamento della placca scorrevole

- Se si sganciassero la placca scorrevole, procedere come segue:
- Posizionare la placca, facendola scorrere in avanti dalla parte posteriore della macchina, vicino alla molla (5), ma senza sormontarla
 - Con un piccolo cacciavite sollevare ogni una delle molle e inserirle nella scanalatura sulla parte inferiore della placca scorrevole
 - Tirare la placca dolcemente verso se stessi per innestare la molla. Chiudere la placca.



Verwijderen van het lampje

- Verwijder der frontplaat.
- Probeer NIET het lampje los te draaien.
- Druk het lampje in de houder en draai het tegen de wijsers van de klok in om de pennen vrij te maken.
- Haal het lampje uit de houder.

Entfernen der Glühbirne

- Kopfdeckel entfernen
- Versuchen Sie nicht, die Glühbirne herauszuschrauben
- Glühbirne nach oben drücken, entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und nach unten entfernen.

Terugzetten van lampje

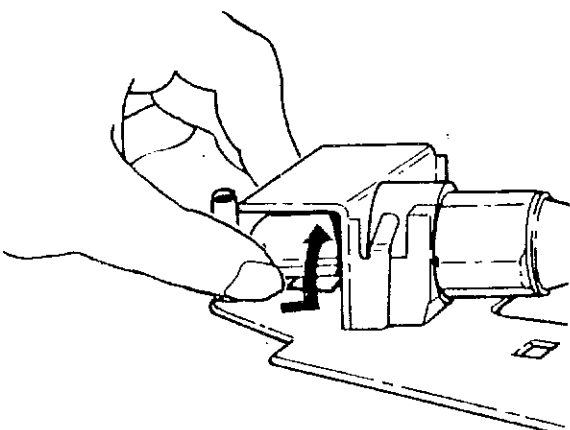
Deze machine is ontworpen voor het gebruik van een bajonetlampje van maximaal 15 Watt.

- Plaats de pennen op het lampje gelijk met de gleuven in de houder en druk het lampje omhoog.
- Draai het lampje met de wijsers van de klok mee om het vast te zetten.
- Zet de frontplaat terug.

Einsetzen der Glühbirne

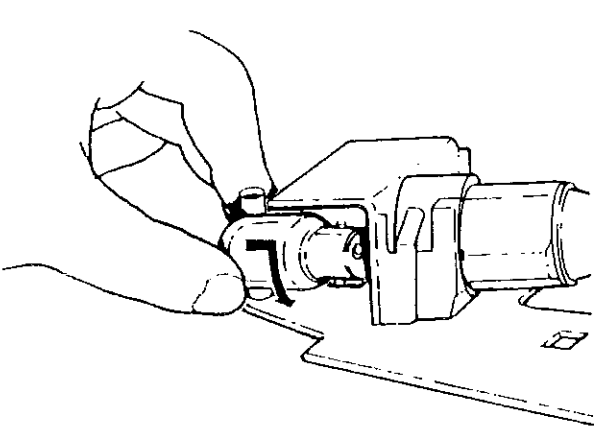
Diese Maschine ist für eine Glühbirne bis zu maximal 15 W ausgelegt. Die Lampenfassung ist mit einem Steckgewinde versehen.

- Neue Glühbirne mit den beiden Socketstiften in die Kerben der Fassung einführen, nach oben drücken und im Uhrzeigersinn drehen, bis beide Stifte einrasten.
- Kopfdeckel wieder ansetzen.



Rimozione della lampadina

- Togliere il coperchio frontale.
- Non cercare di svitare la lampadina.
- Spingere la lampadina verso l'alto nell'attacco e ruotarla in senso antiorario per sbloccare i perni.
- Tirare la lampadina verso il basso.



Ricollocamento della lampadina

La macchina è predisposta solo per l'uso di lampadine da 15 Watt max. con rosario a baionetta.

- Allineare i perni sull'attacco con gli incavi nel portalampada e spingere la lampadina verso l'alto.
- Ruotare la lampadina in senso orario per bloccarla in posizione.
- Ricollocare il coperchio frontale.

